

KA LATYMPANG



Streamlet Dikhar
2010

Acc. No. 422/AC
Class No. 895.93-D.11.LAT
Author Dkhar. S.
Title Ka Latymbang

Borrower's / Due Date

Acc. No. 422/AC

STATE CENTRAL LIBRARY
GOVERNMENT OF MEGHALAYA
SHILLONG

1. Books may be retained for a period not exceeding **15 days** by members.
2. Books may be renewed on request at the discretion of the Librarian.
3. Dog-earing the pages of a book, marking or writing therein with ink or pencil, tearing or taking out its pages or otherwise damaging it, will constitute an injury to a book.
4. *Any such injury to a book is a serious offence; Unless a borrower points out the injury at the time of borrowing the book, he/she shall be required to replace the book or pay its price.*

Help to keep this book fresh & clean



KA LATYMPANG

(Ka Sawangka Ha Ka Dur Ka Poetry)

Streamlet Dkhar

2010

Published by
ESES PLUS Publications

*Ĵa Kane Ka Kot La Shon
Da Ka Jingbei Pisa Na*
Ka Department Art & Culture,
Government of Meghalaya.

KA LATYMPANG

Copyrights : Streamlet Dkhar

(SIEN SHON BA NYNGKONG)
2010

IA KA HOK LONG TRAI LA TYNGKAI

ISBN 978-81-904740-4-7

Design and Layout
ESES PLUS, Golflinks, Shillong

Printed by
Bhabani Offset & Imaging Systems Pvt. Ltd.
Rajgarh Road, Guwahati - 781 007

KA JINGSGEWNGUH KYRPANG

Ha shuwa ban plie pyrda ïa kane ka sawangka ha ka poitri kaba kyrteŋg *Ka Latympang*, nga sngew dei ban ai ka jingsngewnguh kaba khraw naduh tyllong ka dohnud ïa baroh kito kiba ngan jer kyrteŋg hangne: nyngkong nyngshap eh nga kwah ban pynpaw ïa ka jingsngewnguh ïa i parad Patsha Dkhar na Wyrto, u khun jong u kur Chadap Khliehriat, uba dang bat ïa ka niam ka rukom bad ka kñia ka khriam Ryngkew jong ka kur Chadap kaba ju pynlong ïa ka kam blai ha u Mo-Le-tno. I parad Patsha Dkhar, i la leit ban ïalam ïa ka nongthoh ryngkat i Fr. Ioannis War na Mynso bad i Dr. Sylvanus Lamare. Ka jingai jingtip jong i Parad Patsha Dkhar ha ka dur ka khana ba i la ïathuh shaphang ki jingjia kiba ïadei bad ka khana pateng ka Syiem Latympang bad jingleit kdew jong i ïa ki jaka puta, ka la long ka jingmyntoi ïa ka nongthoh. Khublei shibun ïa phi Parad. Nangta ka jingsngewnguh ka leit ruh sha u Dabiang Suchiang bad u Nicholas Dkhar, kiba la leit ïalam sha kito ki jaka ha pynthor Latuba, ka jaka ha kaba la ju rep da u Miat Rynsut Pala, uba ka Syiem Latympang ka la ïapmat bad poikha bad u. Kinc ki rangbah ki la ai ruh shibun ki jingtip kiba ïadei bad kane ka pynthor khamtam ïa ki masi lur ba la kylla maw ki jong u Miat Rynsut kiba u la iehnoh ha pynthor namar ba u khlem pyllaït ïa ki mynba u leit on ïa ka Syiem sha Dulan jong ka namar ba ka pang hajan pynthor jong u bad u khlem leit phai shuh sha lyngkha. La ïoh jingtip ruh na u Dabiang Suchiang ba ïa ka pynthor Latuba mynta la rep da ka Ñiom Nongingi¹. Ka por ba la ïoh ban ïasyllok bad kine ki rangbah ka la long kaba kordor shibun bad la *record* ïa kaei kaba ki la ïathuh. Ka jingkhublei kyrpang ryngkat ka jingsngewnguh ka leit ruh sha u Ma Rolace Saïo uba na Changpung. Wat la um shym don ha ka met kaba shai ba koit bha hynrei um shym la tyngkai la i por ban ïasyllok bad ka

¹ *Interview* bad u Dabiang Suchiang na Wyrto.

State Central Library
CHECKED
M. S. Lalaya, Skulls

nongthoh bad ka la long ka jingmyntoi ia ka. Khublei ia phi Ma, nang khlain noh kloi khnang ba ki pateng ban dang wan kin ioh ia kiei kiei kiba dang sahteng kiba phi don ban ai na ka bynta ka jaitbynriew. Nga ai khublei kyrpang ruh ia u rangbah Heibormi Sungoh, na Changpung, uba la kloi met bad mynsiem ban iathuh bun kiei kiei kiba iadei bad ki jingjia shaphang ka Syiem Latympang, ia u Doloi ka Manar, u Bouhlanu Chadap bad ruh shaphang u Doloi ka Changpung, u Sahsyngkhip Langwar Phyllei. Nangta sa ia kiwei de ki briew ka histori kum ki nongsyntiat jong ka Changpung ia ka Manar kiba kyrteng u Kyrdein Saio bad u Khre Lamare, ia kiba ka nongthoh ka la sot ruh na ka kot utei u rangbah *U Kunok VOL I & II*.

Nalor kitei ba la kdew haneng, nga kwah ban ai khublei kyrpang ia i Fr. Ioannis War, i Principal ka St. Anthony's College, iba la iarap ia nga met bad mynsiem ha kaba nga sngew ba ka jingiarap jong i ka long kaba ngam lah ban niewtang bad kaba dei ban kynmaw junom. Nga ai ruh ka jingkhublei kyrpang ia i Fr. Lambert Dkhar, i Father rangbah(Parish Priest) ka Khrist Syiem Parish, Borato, iba la kloi ban ai jaka sah ryngkat ka bam ka sa ha ka por ba ka nongthoh bad ka kynhun jong ka ka dang leit ban wad bniah shaphang ki jingjia ha Wyrto kiba iadei bad ka Syiem Latympang. Khublei ia phi ruh Father bad nga duwai ba ka parish jong phi ha Borato kan nang kiew irat. Ka jingkhublei kyrpang ka leit ruh sha i Dr. Cornerstone Wann na Changpung iba la kloi ban leit ialam ia ngi sha Changpung bad pyniakynduh bad ki briew kiba tip ia kane ka khana pateng ba donnam ki Pnar. Wat la ha ki jingbunkam i la pyllait por na ka bynta jong ngi. Nga ai khublei ruh ia ki para jong i kiba la kloi ban pyllait por ha kaba ialam sha ka jaka sah jong ki 'riewkhmat ka Changpung. Ka jingkhublei kyrpang ka leit ruh sha i Kong Lily Lamare na Mookyndeng iba la iarap ha ka ban lap ia ki briew kiba tip.

Nga ai khublei kyrpang ia ka Department of Art and Culture jong ka sorkar Meghalaya, kaba la kloi ban bei tyngka shiteng shiliang ha ka ban pynmih ia kane ka kot.

Nga ai khublei kyrpang ia i kpa ka iing i Dr. Sylvanus Lamare iba la kloi ban synran ia nga haba nga leit jngoh sha ki jaka bapher ka Jaiñtia Hills kiba don ka jingidei bad ka khana pateng ba nga thoh. Ka jingai mynsiem jong i barobor ka ai bor bad pynshlur ia nga ba nga lah ban leh bun kiei kiei kiba bha na ka bynta ban bud dien ia kaei kaba ki longshuwa man shuwa ki la iehsyllai ha ngi bad pynsah ia ki na ka bynta ki pateng ban dang wan ha ka dur ka thoh ka tar. Nga ai khublei naduh ka dohnud baroh ia baroh ki khun jong nga bad ia i Mei jong nga iba la tymmen na ka bynta ka jingai mynsiem bad jingiaishah jong ki haba ngam don ha iing haba ki donkam ia nga hynrei kiba pdiang hun na ka bynta ka jingkiew shaphrang jong nga ha ka thoh ka pule. Nga ai khublei kyrpang ia i Carolyne J Thabah iba la kloi ban pynpeit ia ka *final layout*.

Kyntang waiwot, nga ainguh ia u Blei Trai kynrad Nongbuh Nongthaw uba la kyrkhu ia nga bad ka iing jong nga, ba ngin lait na ka pang ka jhia, ba ngin lait na ki jingma jingmysaw ha ka leit ka wan. Khlem ka jingdon ryngkat jong U, kiei kiei kin ym long kumba ki long. Nga Nguh nga dem bad Khublei Shihajar nguh ia Me Blei jong nga.

U Blei un kyrkhu kyrdoh ia baroh kito kiba don kti ha kaba iarap ia nga bad pynshlur ia nga ban pynmih ia kane ka kot.

Khublei shihajar nguh

Ka Nongthoh,
Streamlet Dkhar

KATTO KATNE HALOR KANE KA SAWANGKA HA KA DUR KA POITRI

Nongpule baieit,

Sa shisien pat ngam lah khlem da pynpaw ia ka jingkmnen kaba khraw bad ha kajuh ka por ia ka jingsngewnguh jong nga ia phi ki nongpule baieit eh kiba ju kyrshan ia nga ban ai mynsiem na ka por sha ka por ba nga lah ban thoh bad pynmih sa ia kane kawei pat ka kot. Kam long kaba suk ban thoh bad pynmih sawangka namar don bun ki jnit ki jnat ba ka sawangka ka ban mih pyrthei kan ia hap ruh bad ki aiñ thoh drama. Hynrei kita ki jingeh kim lah pat ban long ki dieng pyngkiang ia ki nongthoh ban thoh bad pynmih ia ki jingthoh jong ki. Ym shym la pynshongnongrim ia kane ka sawangka ha kano kano ka nongrim thoh drama ka ban shah teh ia ka nongthoh ban thoh ia ka. Lada ki kritik ki thew diengkot ia ka kum ka drama rynsan ki lah ban kdew katto katne tylli ki *scene* ba kim lah ban paw ne wanrah ha rynsan. Hynrei haba thoh ia kane ka sawangka ym shym don ka jingpyrkhat na ka liang ka nongthoh ba lah ne em ban pyni rynsan ia ka. Kam pher, lada lah ne ym lah, hynrei ka jingthmu jong kane ka sawangka ka long ba dei ban pynneh pynsah ia ka khana pateng shaphang ka Syiem Latympang.

Kam long kaba suk ban thoh ia kano kano ka khana pateng lymda la pynshongnongrim na ki jingthoh ba la don lypa bad na ka jingleit wad jingtip ruh na ki longtymmen longsan kiba dang tip bad kynmaw shaphang kata ka khana pateng. Nalorkata donkam ruh ban da leit jngoh ia ki jaka puta kiba don jingiasnoh bad ki jingjia; kumta ruh la leh ia kane ka khana pateng shaphang ka Syiem Latympang, kata ban leit jngoh ia ki jaka puta naduh hima Manar, ka Ilaka Changpung bad ka shnong Wyrto. Da shisha ka

long kaba eh haduh katta katta ïa ngi ki bym dei ki trai shnong ban wad jingtip kaba biang na ki longtymmen longsan kiba kloï ruh ban ïathuh bin pa bin ïa ki jingjia shaphang ka khana ka Syiem Latympang. Nalorkata sa ïa ki brieve ki ban leit ïalam sha kito ki jaka kum sha u Lum Le-tno ha kaba lah ban shem ïa u Mo-Le-tno, uba la kad lai liang na ka jingsiat ka Syiem Latympang nador u Lum Tiniang. La lap ruh ba dang don u Maw kñia haduh mynta ha trai une u Mo-Le-tno uba phi lah ban ïohi ha ka dur jong ka jingsop jong kane ka kot. Ka jingleit khmih sha pynthor Latuba ha kaba lah ban shem ïa ki dur maw masi, kiba dang don haduh mynta hynrei ki bym long shuh ha ka dur ki masi lur na ka daw ka jingïaid jong ka por bad ka jingpynjot jong ka mariang da ki spah snem; nangta ïa ki Myndo hã pynthor Latuba; don ruh sa ka Shuki maw ba ju shong kai u Miat Rynsut Pala bad ka Syiem Latympang haba ki leit kai samla ha Pudiar Dhari. Nangta sa ïa u Maw hati jong u Syiem Mukroh bad ki thliw ba la sieh lama kum u mawpud jong ka Syiem Latympang bad u Syiem Mukroh halor u Lum Sehlama² uba don hajan ka surok Mukroh kaba mih sha Nongphyllut. Kam long kaba suk ban ïohi lut ïa kitei ki jaka khlem da don ki trai shnong ban ïalam; hynrei khlem da duh jingkyrmen ban ïoh ïa ki brieve kiba don ka mynsiem ïarap kiba la ai jingtip shaphang kane ka khana pateng ba khraw ki Pnar.

Khyndiat halor ki nongïashim bynta, la ïoh jingtip na ki *informant* ba ki kyrteng ba dang sah ha ka khana pateng ba shisha ki long ka Syiem Latympang Chadap, ka Syiem ka Manar, u Bouhlanu Chadap, uba long u Doloi ka Manar, nangta u Doloi ka Changpung, u Sahsyngkhip Langwar Phyllei; ki nongsyntiat ka Changpung kum U Khre Lamare bad u Kyrdeiñ Saïo. ïa kine ki jingtip nador ba la *interview* na ki longtymmen longsan ka Ilaka Changpung, la sot ruh na ka kot *U Kunok Vol I bad II* ba la thoh da u Heibormi

² *Interview* bad u Patsha Dkhar na Wyrto.

Sungoh. Ki jingtip ba kham bniah halor ki kur ba la don bynta ha kaba phnieng shangkhawiah ia ki Manar bad ba la shah pynriam blang ki long ki kur Sungoh, ĩembon bad Suchiang Madan. ĩa kiwei pat ki tyngshop puron ha kane ka Sawangka la shu mutdur hi da ka nongthoh khlem da mut ne thew iano iano kiba dang im ne la iap. Kiwei pat ki kot iarap ba la pyndonkam ha kaba pyndep ia kane ka kot la kdew ha kaba kut jong kane ka kot kum ki *reference* ryngkat ka kyrteng ki *informant* kiba la ai jingtip lyngba ka jingiasyllok bad ki ha ka dur ka *interview* bad *spot investigation*.

Khyndiat nga kwah ban pynshai ba ia ki kyrteng shnong kum ka “Shangpung” la spel da u “C” ha ka jaka u “S” kata “Changpung” thik kumba kynnoh ki briew kato ka jaka. Nangta ia ka jait “Shadap” la spel da u “C” kata “Chadap” kumba kynnoh ki briew sha ki thaiñ Jaiñtia. ĩa ka shnong Borato la spel beit “Wyrto” kumba kynnoh ki briew kata ka jaka.

Nga ai khublei kyrpang ia baroh kito kiba donkti ha kaba pynbha ia kane ka kot ba kan long kumba ka long. U Blei un kyrkhu ia phi.

Khublei shihajar nguh.

Nongthoh

KA LATYMPANG

Ki Nongqashim bynta:

Ka Latympang Chadap : Ka Syiem ka Hima Manar

U Bouhlanu Chadap Manar : U Doloi ka Hima Manar³

U Chrong Chadap Manar : U Myntri Rangbah ka Syiem
Latympang

U Olin Pala : U Bakhraw

U Khian Chadap : U Myntri Khynnah

U Sbud (Shipai I), **U Snel** (Shipai II) bad **U Swit** (Shipai III)
ki shipai jong ka Hima Manar

U Rosingh Kamar : U rangbah shakri ka Syiem Latympang

Ka Ramai Kso : Ka shakri ka Syiem
Latympang

U Khro Chadap : U Marangbah ka Syiem Latympang

**U Sahsyngkhip Langwar Phyllei: U Doloi ka Ilaka
Changpung⁴**

U Wanmi Saïo : U Myntri Rangbah ka Ilaka
Changpung bad u Ksiang sha ki
Manar

U Ron Suchiang : U bakhraw ka Ilaka Changpung
bad u Ksiang sha ki Manar

U Kyrdein Saio : U Nongsyntiat ka Ilaka
Changpung

U Mon Phyllei : U Nongsyntiat ka Ilaka
Changpung

U Khre Lamare : U Nongsyntiat ka Ilaka
Changpung

U Miat Rynsut Pala : U baieit ka Syiem Latympang

Ka Deimaia Pala : Ka kmie u Miat Rynsut Pala

U Dawan Pala : U Kñi kur jong u Miat Rynsut
Pala

Ka Phlo, Ka Phril, Ka Dil, Ka Roli: Ki Saw ngut ki para
kynthei u Miat Rynsut Pala

U Wanche Kamar : U shongkha ha ka kur Chadap

Ki Paidbah ka Changpung bad Manar

Ki Khorus kynthup ia ki duhalia

³Heibormi, Sungoh, *U Kunok Vol. II*, Future Creations, Shillong, (2005), p. 278.

⁴ *Ibid.*



U Mo-Le-tno



**Ki Myndo ba don mynta ha ka jaka
ka Myndo U Miat**

Act I

Scene - I

(Ha iing ka Syiem Latympang, ha kamra heh ba ka buh kyrpang ban pynlong kano kano ka Dorbar ba kyrkieh. Don hangta ka Syiem Latympang, u Doloi Bouhlanu Chadap Manar bad baroh ki myntri bad bakhraw ka hima Manar).

Ka Latympang:

Khublei Doloi, myntri bad bakhraw ka Manar!
Nga donkam kyrkieh eh ban iakynduh lang
Wat la nga long ka Syiem marwei ngam lah rai,
Nga donkam keiñ ia phi kumba long ka dustur
Ba ka rai ba ngin ai ha kane ka dorbar
Kaba da pyrkhath sani bad ban pynhun ia ngi.

U Bouhlanu Chadap Manar (U Doloi)

Khublei Syiem ia phi ka khlieh nongsynshar
Kumba la ju long bar'bor kane khep ruh de,
Ngin trei lang ban suk ban saiñ ka hima
Ban lait ka sah nud bad ka jot ka pra,
Da kawei ka jingmut ka rai to pynpaw
Ka shon aïu keiñ ngi kloï te ban sngap!

Ka Latympang:

Te nga don ban ong, phi to pynshah shkor
Ki Changpung te ki rhah bad ki ibishni
Ia jingiar bad jingseisoh ki pynthor jong ngi
Ka paw ba dik dik ki thrang eh ia ki;
Kum para shnong marjan kim shym kheiñ ia ngi
Kumta man ka teng ki hiar thma ia ngi.

U Chrong Chadap Manar (U Myntri Rangbah):

Hooïd Syiem kynrad ba phi ong kam bakla
La haneng ne harum la ha iëw ne ha hat,
Nga ruh khlem bakla nga iöhsngew shisha

Ba para kher para mer ki ju ialap kumta;
Ki pynsngew ba ki jawdud ia jingman bha jong ngi
Ba kin da ioh kin kurup ia ki hali jong ngi.

Ka Latympang:

Ka pyrthei aïu sha kaba kum kane!
Da mynsiem jakhlia khlem sngew pap khlem sngew rem
Ban wan leh thombor bad iuhroit khlem nongrim,
Kum ia nga ka shibor kynthai ha pyrthei!
Nga dang mut tang khyllah ba ban bor ia kynthai
Hynrei nga bakla Khasi Pnar ruh jyllei.

U Khian Chadap (U myntri Khyannah):

Ka pyrthei la pap ym don kynthai shynrang
Ka jingrhah ka ban, kam pap kim sngew sang
Ki iohi ia phi kum kynthai ba shibor,
Ki pyrkhat mano te ia kynthai ban iarap
Hynrei ia phi Syiem la bor la buit ngin rap
Ba nongshun da lei lei un ym ioh ka lad.

Ka Latympang:

Ngan duwai ba Kynrad un da ker ia ngi
Na nongshun nongpen na dusmon shisngi,
Ko phi 'lei khyrdop bad phi 'lei kharai!
Phi tip te ban da la muluk la jaka
Ba wat la bun wat ki la tur ban pynpra,
Hynrei kim shym lah ban kurup shisha.

U Olin Pala (U Bakhraw):

Te kumno keiñ Syiem kin lah ban jop thma?
Tang dien rung dien mih ruh kim tip thikna
Kane dei jingstad jong ki longshuwa
Da ka buit ki la thaw ia ka hima Manar;
Phim i ba la ker kut da synrang baiar!
Jingjylliew jong ki, nongshun um lah prong.

Ka Latympang:

Kaba dei phi Bakhraw kaei ba phi ong
Tang kawei ka khyrdop ban rung shapoh shnong,
Tang ma ngi ki trai shnong kiba tip ia kata
Ki nongshun te em, ba la thaw khnang kumta;
Nga da sngewnguh shisha jingstad u longshuwa
Kiba ieit da shisha ia kane ka hima.

U Chrong Chadap Manar:

Kane keiñ khyrdop ba don kut ba khelaiñ
Ka jingskhem jong ka ka pynpaw shynna,
Ba kim shym lait ban rung na Changpung ki shipai
Ka jingthmu jong ki bunsien la bijai;
Hynrei ban kheiñ sting ia kane ka kam,
Da lei lei ngim dei ioh poi saw ka sian!

Ka Latympang:

Nga sngewnguh shisha ia shipai pahara
Jingshlur ka jong ki bad jingtrei len lade
Miet ruh la bad sngi jingim ban iapli,
Namar la muluk ban da bad ban ri
Kum ki 'rang kieng wait bad ki 'rang kieng stieh
Khlakawait bashlur, nongshun haei un tur!

U Khian Chadap:

Dei hangne keiñ Syiem kynrad baieit eh
Ngi ki myntri, bakhraw ngi wan iamareh,
Tang mar shu iohsngew ba phi donkam kyrkieh
Ban iakynpham lem ban iaai bor ruh de,
Kane mo ka kam kaba ha khmat eh!
Ka la bha shisha ba ngi la tip jingshisha.

Ka Latympang:

Hooið, nga sngew khia ha lade ngam lah kun,
Jingiarap ka jong phi ha kane ka dorbar
Kan long jubanlak hakmat dorbar Blei
Hangne te baroh to ai ba ngin sei;
Ban pynkhelaiñ shuh shuh ia kane ka kut!
Ba u nongshun un ym ioh da lei lei ban rung suk.

U Bouhlanu Chadap Manar:

Kaba dei ba phi ong ko myntri rangbah
Khamtam haba mynta ngi la tip lypa,
Ba nongshun u nongpen um dei bar jylla
Hynrei u syndah khop d'u marjan marpa,
Ngi nang pyrkhat ki marjan dei ki lok ban iashan
Kam shym long kumta da u nongshun pynban!

Ka Latympang:

To khublei Doloi, myntri bad bakhraw ka hima
Jingpyllait por jong phi ha kane ka ia,
Nga la pynsngew ha phi aïu nga sngew khia
Nga da sngewnguh eh bad sngew shngaiñ shisha,
Te ngin iatylli da kawei keiñ ka sur
Ia nongshun da lei lei ngin nym ai lad ban tur.

Act I
Scene - II

(Ha madan dorbar jong ka Ilaka Changpung, don u Sahsyngkhip Langwar Phyllei, u Doloi Changpung bad baroh ki myntri ki bakhraw ryngkat katto katne ki 'riewkhmat bad ki rangbah ka Ilaka).

U Sahsyngkhip Doloi:

Nga pdiang sngewbha ia phi baroh sha kane ka dorbar
Ngan poi beit sha ka kam ban ym lat ka por,
Bun na phi phi tip balei dorbar kyrkieh nga khot?
Ki kam pyniar pud ngi don ban iasyllok
Ban pyniar pud u sam najan shuwa ngi donkam!
Hima ba kham jngai hadien ngin sa pyrkhat.

U Wanmi Saïo (U Myntri Rangbah):

Kaba dei keiñ Doloi kaei ba phi ong
Ban pyniar pud u sam ngi dei ban tur naphang!

La jan ne la jngai ngim dei ban aili
Ba kiwei kin tip ãa jingshlur jong ngi;
Mano te bym kwah la Ilaka ban ãar?
Sha ki lyhuh ka pyrthei lada long dei ban pyãar.

U Sahsyngkhip Doloi:

Nga sngewtynnad shisha ban ãohsngew ãa kata,
Ka thong ka dei ban ãoh dakhoh shuwa
Ãa hima ba marjan, kata dei Manar
Hynrei kam suk ãa ngi ban hiar thma kumta;
Ngi ju pyrshang bun wat hynrei pulom ei
Haei keiñ ka shong ka bor ka kynthei?

U Ron Suchiang (u Bakhraw ka Changpung):

Nga da sngew phylla ban ãohsngew ãa kata
Ba Syiem Latympang kaba long tang kynthei,
Kumno ka lah khang ãa jingthombor kiwei?
Dei ban don hangta ki khlawait ba shyrkhei,
Nga te nga ai buit ban puson sani bha
Ba jingthmu jong ngi kan long kam shisha.

U Sahsyngkhip Doloi:

Hooïd, kaba dei kata ba phi ong
To ngin ãasei lang ãa ki buit kat ba don
Na ki syrtap jabieng ba ngi don hangne,
Da bor te la eh ban jop suk ãa ki!
Da kiwei pat ki buit ngin lah pynthame.

U Wanmi Saïo:

Kaba dei eh Doloi kata ba phi ong
Ki kyntien "Py nthame" ha jingmut ki shon,
Don ruh ka jingong haba ym lah da bor
Kawei pat ka lad dei da buit shukor;
Da kawei ka jingmut ba kam kan long kumta
Nga kloï ban pyni, "ngin pan ãasuk thma"!

U Sahsyngkhip Doloi:

Kumno kumta phi kren ko myntri rangbah?
Dang don jingmut pat jingthmu pyniär pud?
Lada ngin pyndem bad leit pan iasuk,
Kan rkhië beiñ kan kynthoh ruh da ka kynthei
Ba u Changpung dei khawpud sa ia ka kynthei!
Em ngam kwah jingrkhië beiñ na kynthei da lei lei.

U Wanmi Saio:

Map ia nga ko kynrad, phi la sngewthuh bakla
Kaei ba nga ong kam shym mut kumta!
Jingmut “pan iasuk” kam mut ngi pyndem
Hynrei ba ngin suk ngin kren da ktien bajem,
Ngin leh mynleh keiñ ba ngi kwah jingsuk,
Jingthmu te kan sah ba ngin pynhiar kput.

U Sahsyngkhip Doloi:

O! kumta seh mo pleng, ba phi don ban ong?
Kumba ong hynne ban shu pynthame!
Ba ngin pan iasuk bad ki Manar khleh bieit;
Kata ruh sngew dei ka buit ban pynbieit,
Hato ngin iasngap sa na kiwei de
Sa ka buit aïu phin dang bynrap shuh?

*(U Doloi u phai khmat sha ka liang ka mon jong ka dorbar ryngka
bad ka pynbeit ia ki sla kti ban pyni dak sha kata ka liang).*

U Ron Suchiang:

Sngew dei shi rukom ia jingai buit u Wanmi
Namar la bun wat da ka bor ngi la pyni,
Kam shym pyni soh ka pynlehraiñ pynban
Tang ha khyrdop ym pat rung la shah mait naphang!
Ngi la tip lypa ba Manar kin ym aili
Ba ngin rung da ka bor ym don lad ia ngi.

U Wanmi Saïo:

Ka dei keiñ Doloi, kañe ka Manar khlemraiñ!
Ka la pyni bor ka la pyniäp lut phlaiñ,
Mynta da ka buit ka long ban shu khroh
Ka kynthei ka kynthei kaba tlot baroh!
Kan jem dohnud hin ngin tang shu kren jai!
“Ba ngin iasuk thma bad ngin suk kynjai”.

U Sahsyngkhip Doloi:

Lada baroh na ngi ngi mynjur ia kata
Da kawei ka rai, ngin pyrkhat sani bha,
Ngin ym pyntud shuh ia kane ka kam
Ngin kynmaw tang kawei ba jingthmu long kane,
Tang na rymmiang shyntur ngin leh myn pan iasuk
Hynrei thong jong ngi ban dakhol muluk.

U Paidbah:

Hooïd Doloi ngin kynmaw ia kata
Na ka bynta Ilaka, na bynta Ilaka!

U Sahsyngkhip Doloi:

Te mynta to ai buit, mano ban long ksiang?
Iano ba ngin jied ban mih khmat sha Manar
Ngim lah te ban leit kum shi kynhun ki blang,
Ngi donkam tang uwei u ban long u ksiang
Bad katto katne ngut ki ban synran ia u,
Ban lah ban pynngeit ba ngi pan iasuk.

U Rangbah1:

Kan bha ba ngin phah da u myntri Wanmi
Kum u rangbah te nga iohi ba dei ma u hi
U ban sei ki kyntien na la thylliej bapnah,
Sa ka maiñ ba u don te shisha kum rangbah!
Nga la sngap te na sdang ki nia ba u khlei
Nga sngew skhem shisha kam un lah pyntrei.

U Paidbah:

Hooïd ngi ruh ngi mon lang ia u Myntri Wanmi
Ai un long u Ksiang ka Changpung!

U Rangbah2:

U Bakhraw Ron Suchiang ruh tharai u ibiang!
Kata ruh ngin sngap rai u babun balang
Nga shu ai jingmut hadien ba la sngew
Ki kyntien ba u khlei ki long ba da thew,
Ila u ruh ka maiñ rangbah te ka paw
La ha rynñieng u duna, ka jabieng pat ka khraw.

U Sahsyngkhip Doloi:

Te na ka sur jong phi nga la sngewthuh mynta
Sngew mat phi ïamon ïa kine ki rangbah!
Baroh arngut na ki, ki dei ki khraw pyrkhath
Te ngam artatien ba shaphrang kam kan ïaid,
Te Myntri Wanmi Saïo bad Bakhraw Ron Suchiang
Da kawei ka rai phin leit ban long ki Ksiang!

U Paidbah:

Ngi mynjur ngi mynjur!
Hooïd ngi mynjur!

U Sahsyngkhip Doloi:

Shi kyntien te nga kwah ban ïohsngew na ki
Wanmi Saïo bad kumjuh na phi Ron Suchiang,
Phim don uxor em halor jingtyrwa?
Lada don eiei to pynpaw noh mynta;
Shisien ba la rai ka dorbar ngim kylla
Ngam tharai ban don shuh ka wit ka wa.

U Ron Suchiang:

Haba dorbar ka la mon na bynta ka jingbha
Nga burom keiñ ïa ka bad jingkwah u paidbah,
Ngan ong shuh kumno, ai ngan pdiang mon sngewbha
Ban long keiñ uwei na ki Ksiang ba la phah;
Ngan ïeng ruh skhem triang ba Changpung kan roi
Ngan sei te la buit ba ngan pynngeit ïa ki toi!
(*Shaw thap kti ki paidbah*).

U Sahsyngkhríp Doloi:

Nga kmen ka mynsiem ba nga la iöhsngew
Ba phi pdiang jingtyrwa khlem don jingkhohñioh,
Phi ruh ki paidbah phi la iäpdianh hun
Kane ka pyni ba jingbha kan sa wan
Ha kane ka ilaka kumba ngi la thrang,
Ngin sngap pat mynta sa na u Myntri Wanmi.

U Wanmi Saïo:

Nga ruh keiñ kumjuh ko Doloi kynrad
Kumba ong u Ron aïu ngan ong pat?
Haba u paidbah ha ngi katne u shaniah
Te ngam don hok keiñ ban said ban pynlah;
Nga pdiang mon sngewbha ba ngan long u Ksiang
Na bynta ka it ka hima ban tyrsiang.
(*Shaw thap kti biang u paidbah*).

U Sahsyngkhríp Doloi:

To katto la sngewthuh, dorbar ngan pynwai
Phi baroh ar ngut phin pyneh la ka daw,
Shibit hi janmiet phin leit sha Manar
Ban tangon tynggeh haba dang saw u nar!
Khublei mynta iä phi ki khun ki hajar
Ngin leit pynkhreh noh ba por kan ym bijai.

Act I

Scene - III

(Ha khmat khyrdop ba don ka kut Manar, don lai ngut ki shipai pahara ka hima Manar, ki shipai kiba jrong ka rynñieng bad i heh met ki bat la u sum ha kti kamon bad ka ryngkap ha ka kti ka diang. Rung u Ron Suchiang bad u Wanmi Saïo).

U Ron Suchiang:

Khublei bah ngi don eiei ban ong ha phi!
Ngi dei ki nong Changpung, ki marjan jong phi

Ka kyr teng jong nga ka dei u Ron Suchiang
Bad une pat u lok u dei u Wanmi Saïo (*u kdew artad*
u Wanmi Saïo)
Nga kyrpad ïa phi ban sngap keiñ ïa ngi
Da jingmut babha ngi wan shane sha phi.

U Sbud (Shipai 1):

Phi don aïu ban ong, ong hangne hi mynta!
Ngin ym ai lad ïa phi ban rung sha khyrdop
Ngim lah ban shaniah ïano ïano ruh!
Khamtam lei ïa phi ngim lah shaniah shuh,
Phi la ju long teng u nongshun jong ngi
Aïu mynta pat phi kwah? ong ïa ngi!

U Ron Suchiang:

Sngewbha sngap seh bah, nga da kyrpad rit
(*u pyndait la ki kti bad kren da ka sur ba jem*)
Ngi long te ki Ksiang na ka dorbar Changpung
Ban wanrah ïa kine ki khubor ba la rai,
Ban ïasuk noh bad phi naduh mynta ka sngi
Ym dei te ka snam ban poi sha lynti!
Hynrei da ka ktien ban ïasuk lang bad phi.

U Snel (Shipai 2):

Lada ktien jong me ki long ba shisha
Ai ngin talasi ïa me baroh arngut mynta!
Ngim shaniah ngim shaniah kumba ngi la ong
Me la ju thom bor, bunsien me la pynmong,
Me ong kwah ïasuk, thma ka dei ban kut!
Kumno ngin ym mait haba jubor me rung sha kut.

U Sbud (Shipai 1):

Hooïd, nga sngew dei ba ngin talasi
Kumba ong maphi lok, ha kane ka kynti,
Kim shym wan thombor ban rung shapoh kut
Te lada dei shisha ba phi kwah jingsuk,

Ai ngin leh la kamram to shah da kaba suk
Kumba long ka rukom nongwei ngim shah rung.
(*Hadien da la dep talasi ki khlem lap eiei na ka met jong ki*).

U Snel (Shipai 2):

Wat la ka paw te ba ki wan thylli
Wat la ka paw ruh ba ki kwah iasuk thma,
Ngim lah te ban ong ei ei da ma ngi
Ngin phah ia kane ka khubor sha ka Syiem,
Dei ma ka ban khot ha dorbar ban pynsngew
Ia kaba dei kaba lait kan da said kan da thew.

U Sbud (Shipai 1): (*ha u Swit, u shipai 3*)

Khie leit ma phi lok sha ka Syiem ban pyntip
Ia ka jingwan kine ki Ksiang na Changpung,
Iathuh ia kata ka khubor ba phi tip
Sa wan iathuh pat kaei ngin leh sha khmat;
Ma me ap hangne baroh arngut wat khih! (*hu ki Changpung*)
Haduh ba ngin tip Syiem aiu ka hukum.

U Swit (Shipai 3):

Hooið lok jong nga, ngan march mynta
Ban pyntip ia kane ka khubor ba ngi sngew,
Dei ka Syiem la ka hukum ba kan pynsngew;
Te nga la leit ho, (*bran u mareh jlang*)
Nga tip ba dei ka jong nga ka kamram.

U Wanmi Saio:

Ngi kloi te ban leh kat kaba phi ong
(*u peit bad ai dak da ki khmat ia u Ron ba ka kam kan
sa urlong*)
Hooið ngin ap ia khubor na ka Syiem
Ngi ngeit skhem ba kan long khubor kaba bha,
Ba ki Changpung bad Manar kin iasuk mynta
Nangne de shakhmat ngin mad tang sngewbha
Ngin ym iashun shuh ngin im kum shipara.

Act I
Scene - IV

(Ha iing ka Syiem Latympang. Rung u Swit, u shipai 3).

Ka Latympang:

Balei jia aïu ba kumne phi mareh!
Mrad kynsha aïu mo uba pynkyndeh?
Ne mano ba beh katne phi kuhek eh,
İathuh ia ka daw iathuh kloi mynta,
Ban iöhi kumne nga ruh nga ma khlieng
İa nga da kumne wat ju wan pyntieng.

U Swit (Shipai 3):

Map ko Syiem kynrad, ngam shym wan pyntieng!
Nga wanrah ia khubor ba wan na ki ksiang,
Ki Changpung te ki ong ba ki wan iasuk thma
Kim kwah shuh ban leh da bor kum b'rabor;
Khlem lap tiar pynmynsaw ngi la talasi
Ngi dang bat ia ki ha khyrdop jong ngi.

Ka Latympang:

Phi ong du kumta, nga nang mut beh nongtuh!
Nga la her syrngiew ruh ka bym lah ong shuh
Haba kumta te katno ngut ki iawan?
Ha jingïohi jong phi ka idei shisha?
Ki leh mynleh ne ba ki kwah iasuk thma!
Phah ia ki sha nga ngan da bishar bha.

U Swit (Shipai 3):

Tang ar ngut Syiem kynrad ki wan met thylli
Ki ong ruh ki kwah ban iakynduh ia phi,
Ki ong ruh ba dei ki ksiang na Changpung
Ba Dorbar ka la jied ban phah khnang sha phi,
Mynta ngi dang ong ban ap ha kyrdop
Tad da iöh ka ktien, na phi Syiem kynrad.

Ka Latympang:

Kata te ym dei kam ba ngan rai wei brieve!
 Wat la nga long Syiem, nga donkam la ki brieve
 Ban da twad jingmut na Doloi, bakhraw bad myntri,
 Tang mih nangne khie leit khot shuwa ia ki!
 Ong kin wan kyrkieh, shane tang shiphang
 Khie leit her bran bran sa da wan phai biang.

U Swit (Shipai 3):

Hooïd Syiem kynrad kumne nga la poi
*(U her bran bran kumba rypsied u thyllah, tang shiphang u la
 wan ryngkat u Doloi, ki bakhraw bad ki myntri ki rung ha
 kamra heh ba ju pynlong dorbar kyrkieh ka Syiem Latympang,
 ka Syiem ka la don lypa).*

Ka Latympang:

Phi la ia poi mo, ban khot ngam banse
 Ka dorbar ba kyrkieh mynta hi kumne,
 Namar kam ka dawa ba ngan leh kumta
 La iathuh da uwei u shipai jong nga,
 Ba wan te ki ksiang na Dorbar Changpung! *(Ha u Swit)*
 Khie khot ia nongwan rah kyrwoh, ong ba kin rung
*(Wut mih u Swit bad sa shiphang rung u Ron Suchiang bad
 Wanmi Saio)*

Ale rung rangbah ka Dorbar Changpung.

U Wanmi Saio bad U Ron Suchiang:

Khublei Syiem *(Ki da nguah artad ia la ki Khlieh)*

U Wanmi Saio:

La phah ia ngi shane Syiem ban iakynduh ia phi
 Ka rai Dorbar Changpung ba ngin wan shaphi;
 Nga ngeit phin sngap aïu ngi don ban ong
 Por ba kordor jong phi ngin ym tuh

Sngewbha shah shkor kane ngi don ban iathuh.
(*Sdang shuwa na phi Ron*).

U Ron Suchiang:

Syiem donburom, Doloi, myntri bad bakhraw!
La phah ia ngi shane ban wanrah ia khubor
Nyingkong ba ngin pan map bad ngin nguh let,
Namar ki kam be-aiñ ba ngi la leh bun wat
Kaba ar pat ban wad ia ka jingiasuk thma
Ngi kwah iateh lok bad kut ka hiar thma.

U Wanmi Saïo:

Ban bynrap shuh ia jingong u lok jong nga
Ngi la ngiah kane ka iaum snam kynsha
Klet noh por b'la leit kum jingphohsniew kynsha!
Lada phi sngew iahap jingmut ia kata,
Ngin ialong lok bad iasuk noh baroh shyrt
Kum paramarjan shnong ngin im da jingbha.

Ka Latympang:

Nga, ka Syiem hima Manar nga kwah shisha
Ba suk ka saiñ kan synshar ia hima jong nga
Nga kwah ba ki khun hajar kin shong suk shong saiñ,
Ban lait ka shong syier bad ban im palei
Ngan pan jingmut shuwa hato ngin map isynei?
Myntri bakhraw jong nga la ki nia to sei!

U Bouhlanu Chadap Manar Doloi:

Syiem donburom ngi tip phi long ka Syiem
Ba sbun, babha bad ba palei mynsiem,
Katba lah ban sngewthuh ki kyntien jong phi
Phi kwah tang ki jingbha suda namar la ka ri,
Lada mynjur lang, ngim ong da kum wei pat
Ngin pdiang jingsngew jong phi bad map jingpalat.

Ka Latympang:

Ka sur jong phi ka phawer shai ba ngin ïa pdiang
Ïa jingtyrwa ki Changpung bad ban ïa map kyliang,
Lada kane kan pynbha lang ïa ngi baroh ar liang
Da kawei ka jingmut ai ngin ïamynjur lang;
Ban lait sah nud hadien bym dei jingrai shiliang
Te kum ka dak mynjur baroh kti ngin rah lang.
(*Baroh ki rah la ki kti bad pynpaw ïa ka jingmynjur*).

U Myntri bad Bakhraw:

Ngi ruh ngi mynjur, ngin ïasuk thma naduh mynta
Ban lait ka tyrut bad ka umsnam kynsha.

Ka Latympang:

Te khublei la ïohsngew na u Doloi, ki bakhraw bad myntri
Ngan pynsngew keiñ ïa rai ba jingtyrwa ngi pdiang!
Kum dak babha, mynta ngan pynbna ka bam khawai,
Kum dak ka jingkmén bam ka dih ngin ïabam lang,
Naduh mynta bad ki Changpung ngin ïasuk thma
Phi sa rah khubor babha b'la pdiang ïa jingtyrwa.
(*Ka Latympang ka ong ha ki ksiang Changpung*).

U Ron Suchiang:

Khublei ïa phi Syiem kumjuh Doloi, bakhraw bad myntri!
Nga la ïohi jingsbun bad jingïar jingmut dorbar jong phi
Kum dak jingïasuk ngin wanrah ki blang lieh,
Da ki ka kñia ïasuk ngin pynlong kyrkieh
Khawai bah ngin pynlong ruh hadien kata
Paid jong phi bad jong ngi baroh ar Hima.

U Wanmi Saïo:

Hooïd, Syiem kynrad ha kata te ka sngi
Ngin pynlong ka khang shnong baroh ar na ngi,
Ngin sa ai jingtip ïa ka ïa bad ka sngi

Īa por bad ka jaka ngin pyntip ruh sha phi,
Ban pynlong kñia jingsuk, ka jingsuk ba paka
Ba Manar bad Changpung kin teh lok shisha.

Ka Latympang:

Ngi ruh ngin pdiang ĩa jingtyrwa jong phi
Ngin sa ĩakyndon pat bad khublei ĩa phi!
Hynrei shuwa ba phin mih, ka bam la pynkhreh
Da bam pura bha, kat kaba ngi tyrwa,
Namar dei kane ka sngi ban leh kmen
Ban sdang ka jingsuk bad ka jingkyrmen.

U Ron Suchiang:

Khublei Syiem Kynrad ĩa jingsbun jong phi,
Ngin ĩa long kum ki lok naduh mynta ka sngi
Ngin leit sha Changpung ban ĩathuh h'u Doloi,
Ba jingtyrwa jong ngi na dohnud phin kloī
Ban pdiang ĩa kaei kaba la ĩakren
Ban suk ruh kynjai ryngkat ka jingkmen.

Ka Latympang:

Khublei ĩa phi ruh kumjuh!

Act II

Scene - I

(Ha Ilaka Changpung, shong u Sahsyngkhip Langwar Phyllei, u Doloi Changpung ba dang tan дума na u noi, wan rung u Wanmi Saio bad u Ron Suchiang).

U Wanmi Saio:

Khublei Doloi kynrad ngi la wan na Manar
Ban pyndep ia ka kam ba la bhah ia ngi,
Wat la ka i jwat haba dang nyngkong
Hynrei hadien pat, ki kam ki la long,
Ym dei Ron kumta nyngkong ngi hap pynrit?
Ani ki shipai ki ieng ka tohkit!

U Sahsyngkhip Doloi:

Khublei, myntri bad bakhraw ba nga shaniah
(u kdew artad sha ka jaka ba lait kawei sha ka mon bad kawei sha ka diang ban ai dak ia ki ba kin shong).
Phi la leh ia ka ba dei eh to da iathuh sabiah
Bin-pa-bin ngan da sngap kine ki shkor kyndiang
Khubor aiu sha hangne phin pyntyrsiang,
Hato kata ka kam phi kynduh mawsiang?

U Ron Suchiang:

Ka Syiem Latympang bad ki briew jong ka
Ka phah khot ia ngi khlem don jingsuba,
Hooiid ki shipai jong ka ha shuwa
Ki bat ha khyrdop kim ai lad ba ngin rung,
Ki ong, "tad haduh ba Syiem kan ai ka hukum
Ngin sa shah ia phi shapoh ba phin rung."

U Sahsyngkhip Doloi:

Hangta pat ka Syiem ka ai hukum kumno?
Ka shah ne em ba phin iakynduh,
Ki shipai ki khlem suba sniew eiei?

Nga la artatien ioh jingthmu bijai ei,
Mynta nga sngew skhem jingthmu kan sa long
Ki khmat jong phi ki iathuh ba *plan* ka la long.

U Wanmi Saïo:

Hooïd Doloi kynrad na ka bynta la ka shnong
Ngi la kloï te ban len lade katba long,
Ngi kwah ba jingshaniah jong phi baroh kan jia
Kan ym long lehnohei da lei lei shisha
Ngin iatrei lang mo (*ha u Ron Suchiang*) lok baieit jong nga!

U Sahsyngkhip Doloi:

Ka la bha shibun ngin sdang noh mardor
Sa kiwei de ki kam ngin pyndep biang por
Ngin nym pynsep ei tang khyndiat ka por,
Ioh kylla mulot jingthmu ba la *plan*
Khreh noh mynta hi khie leit noh bran bran
Shuwa ba ki Manar kin kylla juban.

U Ron Suchiang:

Sa kano pat ka kam ko kynrad ngin leh?
Ngi kloï mynta hi shata ban iabeh
Ki te ki la pdiang ban iabam khawai lang
Ynda kñia iasuk ka la bit la biang,
Kumta te ia ki ngi la pynkular
Ki ruh ki la hun haba shit bashai kdar.

U Sahsyngkhip Doloi:

Kumta ruh kan bha ba ngin pynkhreh dar dar
Ban phah leit syntiat ia hima Manar,
Ngin phah kum ki nongbylla sngi sha ki
Kin trei hangta bad pynkhreh artad ia ngi,
Ia ka lynti ba ngin suk ban leit iahiar thma
Kin da leh husiar bha ban ym don ba suba.

U Ron Suchiang:

Kata kaba dei keiñ Doloi kynrad
İa hima ki briew kumno yn leit syntiat?
Ma nga bad u Wanmi da leilei ym long!
Namar ki la tip ba myntri ngi long
Ngi hap ban pyrkhat da u thap u dap,
Ban shu phah bylla khnang ban lait suba.

U Sahsyngkhip Doloi:

İa kata ka kam phim donkam ban khuslai
Ngan phah syntiat ia hima Manar da briew ba jaijai,
Don lai ngut ki briew ngan phah khot kumne
U Kyrdein Saio, u Mon, u Khre Lamare;
Kine baroh lai kin leit pan shakri
Lada ka la map kan shah keiñ ia ki.

U Ron Suchiang:

To kata ka la biang sa pynbeit hi maphi
Kaei kaba dei ba kin leh la deiti,
Lada donkam ia ngi to sa da phah ktien
Ngi ruh ngin iaaid noh sha la ki jong ki iing,
Khublei sa shisien Doloi kynrad jong nga
Katto ia mynta ngin leit noh shuwa.
(baroh ar ngut ki iamih noh).

Act II
Scene - II

(Ha iing ka Syiem Latympang ha Manar rung u nongap jingkhang bad u iathuh ba don lai ngut ki briew ba kwah iakynduh ia ka na Changpung).

Ka Latympang:

Kiei kita ba kwah iakynduh ia nga mo?
Haba dang shu dep iakren kam kumto!

Ki donkam aïu pat shisha ban ong mo?
Ngam lah sngewthuh shuh ïa jinglong ki briew
Ban shu phah leit phai noh ruh la paw sniew,
Long khlem akor ruh ha khmat ki briew.
khie ong ba kin wan!

*(Ha u nongap jingkhang ban leit khot ïa ki. Rung u Kyrdeiñ Saïo,
u Khre Lamare bad u Mon Phyllei, ki da nguh ngon la ka khlieh
bad pyndait la ki sla kti).*

Baroh lang:

Khublei Syiem.

Ka Latympang:

Ïa phi ruh rangbah Changpung Khublei!
Baroh lai kumne phi ïawan balei?
Ka kam kyrkieh aïu eh mo?
Haba nga la dep ïakren kam kumto
Balei phi la kloi ban ïabuh sngi ne kumno?
Ban pynlong kñia jingsuk phi la kular kumto.

U Kyrdeiñ Saïo:

Syiem ngi wan da kawei pat ka kam sha phi,
Kumba ngi ju bna jingjemnud jong phi
Nalor ngi tip ruh ba ngi la ïasuk bad phi
Te ngi wan kyrpad rit ha khmat burom jong phi,
Ba ïa ngi kiba duk phin khot shong shakri
Tang ban ïaim ja la ki khun ki kti.

Ka Latympang: *(sha u nongap jingkhang)*

Khie leit khot ïa u Rosing Kamar, u Rangbah shakri
Ong ïa u ban wan mar mar shane. *(Rung u Rosing Kamar)*

U Rosing Kamar:

Khublei Syiem, phi phah khot ïa nga?
Hukum Syiem kynrad kaei ba ngan leh?

Ka Latympang:

Nga ïohsngew phi donkam nongïarap!

Phi te uba donbok, peit kine ki rangbah Changpung
Ki wan khnang shane ban wad kam shakri!
Lada ym pat ioh briew to ai kam ia ki.
(*sha kita ki nong Changpung*)
Phi pynithuh ia lade ha unc u rangbah
Ia phi un sa ai kam ban trei la ka bhah.

U Rosing Kamar:

Ale kata bad nga, ngin sdang trei noh mynta
Phin iapynkhuid phloiñ kane ka kper mynta,
Sdang shuwa najan ka dulan iing Syiem
Ynda dep nangta sa pynkhuid sa nadien,
Ka don ka shyngoid sniang hadien ka iing rit
Ia kata ruh pynkhuid ban i biang ban i bit.

U Kyrdeiñ Saio:

Sa ia kane ka kam bhut bhat ngin iatrei!
Kam shim por nga tip lai ngut ngin iabbah
Ngan sdang ma nga nangne phi pat nangtai Khre,
Nangtai u Mon Phyllei, shiphang smat ngin trei
(*u pynkohnguh ia ki lok*)

U Khre Lamare:

Ia ngin iatrei noh yn nai iabun ktien.
(*bad shiphang shisha ki lu dep trei lut*)

U MonPhyllei:

Khublei bah Rosing ngi la dep lut ka kam
Sa kaei pat phin bthah ia ngi ba ngin bhah?
(*Mih u Rosing Kamar na sem dieng*)

U Rosing Kamar:

O ... o, phi la iadep kloi mo ka kam ba nga ai!
Ap ngan da leit jngoh bad bishar da lade,
(*u iaid artad sha kper*)
Wow shisha ka jingtrei kaba janai bha!

Kaba ihun shisha, to khie leit sait kti shuwa
Ngin shongthait shiphang ban iabam ja
Ngin sa iabteng biang ynda la dep bam ja.

Act II
Scene - III

(Ynda da dep bam)

U Rosing Kamar:

Phi la iabam kdang phi la bam pura?
Te ynda la bam kwai bad ka dih duma,
Sa shim kine ar tylli ki waitlam
Bad une u sdie sa leit hiar shathie,
Sha 'law bniap pom dieng ban ioh shna shyngoid
Ba phi iaong ka la rim eh katei ka shyngoid.

(Mih noh u Kyrdeiñ Saïo, u Khre Lamare bad u Mon Phyllei ban leit sha 'law bniap).

U Kyrdeiñ Saïo:

Shim ma me nangto khre khyllad kito!
Ki jyrmi bad dieng ba ngin thaw jingkieng
Leh bran bran buhrieh ha ka tai ka synrang,
Ban ioh shna lynti iaid ba ngin iaid shaphrang
Me pat Mon Phyllei pom dieng shna shyngoid
Nga pat ngan pom dieng ban kit sha iing Syiem.

U Rosing Kamar:

Phi la iadep kam mo shuwa ban sep sngi?
Phin leh aïu mo kito ki dieng phi kit?

U Kyrdeiñ Saïo:

Ngi mut ban shna bha ia jingker sem sniang
Ba ka la i tor eh ioh lait lut ki sniang,
Ym lei lei em bah ba ngi leh khlem bthah?

Koit lada ym long, ngan buh noh ha kyndong;
Ne ngan leit rah pat shathie sha rudnong!
Hukum ma phi keiñ ka long ne ym long?

U Rosing Kamar:

Nga da sngewbha eh, te ym long balci?
Nga iohi ia ka kam janai ba phi trei,
Ngan sa da iathuh ia kane ha ka Syiem
Ka ruh kan sa kmen jingtrei hok jong phi,
Ñiuma, sa puh noh lashai ia ka kper
Ynda phi la dep, sem sniang pat sa ker.

Baroh lai ngut:

Hooïd bah Rosing!

U Rosing Kamar:

Lada phi la dep te ki kam baroh
Phi lah ban leit kai shipor wan phai noh,
Shuwa ban kem dum, khublei mo kata!
Sa leit thiah hangtai hajan ka sem dieng
Ynda la lah bam la lah sait bad khlieng.

Baroh lai ngut:

Khublei!

Act II
Scene - IV

*(Ha lynti sha Changpung ban leit sha iing u Sahsyngkhip
Langwar Phyllei, u Doloï).*

U Kyrdeiñ Saïo:

Ade lok! Ngi la poi kloi mo sha shnong!
Dei kato ka jingkieng keiñ ba ngi la shna harud nong,
Hynrei la jynjar ban iaïd ha ka miet ka iong
Ngin hap tur ruma ia ka maw ia ka dieng;

Mynta la suk jai ngin iathuh h'u Doloi
Ngi la pynbiang ka jingleit syntiat, ngi la poi.

U Khre Lamare:

Hooïd lok katto Doloi un sa kmen!
Ngi la dep syntiat lut ia ka shnong Manar
Mynta ngin leit ong ban buh por sngi aïu?
Ban pyndep noh keiñ ia kam ba ngi la thmu
Ia lok ngin rung noh Doloi katta u la ap
Un tang iohsngew khubor mynsiem jong u kan dap.

U Mon Phyllei:

Hooïd, lok nga mynjur ia ka jingong jong phi
Ngin ym pynlat por khubor kmen ngin iathuh,
Ia ngin iarung noh sha dulan jong u
Ngin iathuh bin-pa-bin aïu ngi kynduh,
Ka thong ka la jan ban dei ha sohpdung!
Mynta kan sa iar Ilaka Changpung.

(Rung u Kyrdeiñ Saïo, u Khre Lamare bad u Mon Phyllei, don lypa u Doloi uba dang tan duma na u noi).

U Sahsyngkhip Doloi:

Ale rung rangbah, phi la iapoi mo!
Kata ka kam syntiat ka long kumno?
Ade phi ia i phuh mut phuh mat du!
Balei phi iadon khubor ba bha aïu?
To iathuh kloï noh ngan shah shkor mynta
Nga la shu pyrkhat sah bad sngew lynga.

U Kyrdeiñ Saïo:

Hooïd shisha te khubor kaba bha
Ngi la dep pynkhreh ia ki ban hiar thma,
Ngi ap tang ban buh ma phi ia ka ia
Ngin ym pynslem shuh ioh ki lap ia ka plan
Bran bran ai ka rai ban ioh trei kloï lan.

U Sahsyngkhip Doloi:

To kata nga la sngewthuh shai ym long pyntud
Kum ha kano ka sngi phi ãaai jingmut?
Ban pyndep noh ãa ki ym ban ãasuk!
Ngan phah noh ãa myntri bad bakhraw sha Manar
Ban ong ba ka sngi kñia jingsuk ka la dei,
Ka sngi Pyngkat ne Pamtiaha ka bha eh jynde.

Act II

Scene - V

(Ha kut Manar don u Sbud, u shipai I bad u Snel, u shipai 2, Rung u Ron Suchiang bad u Wanmi Saïo).

U Sbut (u Shipai I):

Nangta kumno rangbah Changpung
Phi donkam ne phi shu ãawan kai?
Shuwa ba phin rung ngim banse talasi
Namar kata ka dei ka rukom jong ngi.

(U talasi bad ym shym lap ei ei, u ong ha u Snel, u shipai 2)

Ëalam ãa ki sha dulan paki ka Syiem!
Ki donkam ãa ka, phi sa wan kloi lan.

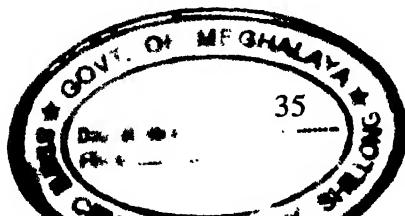
U Snel (u Shipai 2):

To lok kumne dar dar ngan ãaid bran
Ale lok Changpung ãa phi ngan ãalam

(U khot ãa u Ron Suchiang bad u Wanmi Saïo)

Nga ruh nga dang don ki kam ba sah teng
Ngam long pynlat por nga dang dei ban bteng,
Kumba phi la sngew ba nga hap wan kloi
Te mynta kumne ãa ngin ãaleit kloi.

(Mih u Snel, u Shipai 2 ryngkat u Ron Suchiang bad u Wanmi Saïo).



Act II

Scene - VI

(Ha iing ka Syiem Latympang ka Syiem ka dang thum ia u shang kwai ban bam kwai rung Snel, u shipai 2, u Ron Suchiang bad u Wanmi Saio).

Ka Latympang:

Rung rangbah, shong hangne shiphang

(Ka kdew ia ka shuki dieng ba jrong)

İa u Doloi, ki myntri bad bakhraw ngan phah khot kloi lan

Ban wan noh shane, ba ngin iakren lang

Ki kam ba phi don ban ong dei ban iarai lang.

(Rung u Bouhlanu Chadap Manar, u Doloi ka Manar, u myntri rangbah-u Chrong Chadap Manar bad u bakhraw - u Olin Pala)

Ka Latympang:

Kine ki myntri bakhraw ki la wan poi,

Ale shong myntri, *(ka kdew da ki sla kti)* kine ki rangbah Changpung!

Ki wan ban iakren ia ka kam ba dang sah

(Ka phai sha u Ron Suchiang bad u Wanmi Saio)

To ong keiñ kaei ba phi don ban ong!

Mynta ka la biang ba ngi iadon lang.

U Ron Suchiang:

Syiem kynrad ngi wan ban iathuh ia phi

Ha khmat jong phi U Doloi, ki bakhraw bad myntri,

Ngi la rai ban pynlong ka jingknia iasuk

Kumba la kular, mynta ngin pyndep,

Ngi la rai kawei ban iadon ryngkat

Ha katai ka sngi Pamtiah ne Pyngkat.

U Wanmi Saio:

Te ko Syiem kynrad kumba la iakhlei

Juban te ngin bat ban suk ban palei,

Ki blang ba lieh shoid, ngin wanrah ma ngi
Ban buh ka jingkn̄ia iasuk ngi bad phi;
Hadien ka jingkn̄ia ngin iakhawai lang
Baroh ar ki shnong ngin iakhang shnong lang.

U Ron Suchiang:

Kumta Syiem kynrad kumba la biang ka nia
Ngin wanrah ma ngi ia ki blang ba ngin kn̄ia,
Hadien ka jingkn̄ia ngin iabam khawai lang
Te baroh ar shnong ngin iakynduh lang;
Ha madan Manar harud wah Umpyai
Kata jubanlak ba ngi don ban ai.

Ka Latympang:

Lada sngi bad jaka ba phi buh ka la biang
Te ngi ruh ngi mynjur ban iapynbeit lang,
Nga ngeit U Doloi, bakhraw bad myntri
Kin mynjur ba kan biang lut ha kata ka sngi.

U Bouhlanu Chadap Manar (U Doloi):

Nga te nga mynjur ngam don jingujor
Haba thmu babha, ka rai dei ban kheĩn kor,
Ka shong sa ha phi ki myntri, ki bakhraw
Na nga hi te ym don ka woh daw.

U Chrong Chadap:

Ngi ruh ki myntri ngin leit woh daw lei?
Haba la biang ka nia ka jutang ba la khlei
Ngi mynjur Syiem kynrad ia ka rai to ai
Ba naduh mynta ka thma ai kan wai.

Ka Latympang:

Haba kumta da kawei ka rai ngan pynsngew
Ba ka kn̄ia jingsuk kan long kum b'la thew.

*(Ka Syiem Latympang ka da phuh samrkhie, ka kner artad ia ka
kti sha ka shakuriaw ba don hangta hajan bad kynruh ban khot
ia la ka shakri kynthei jong ka ka Ramai Kso, rung ka Ramai Kso
bad ka nguh ngon bad pyndait la ki sla kti).*

Khie leit pynkhreh ja kat, kiba don hangne!
Ban pynpaw ba jingkmén sngi jingsuk ngin rakhe.

Ka Ramai Kso:

To Syiem kynrad.

Ka Latympang:

(Ha U Khian Chadap)

Ko myntri khynnah ka kam ai ngan bthah
Sa pyntip ïa U Sangot ba un pyrta shnong,
Ba kin khreh kin khrum ba kin mih paidbah
Ha ka sngi Pyngkat ne ka sngi Pamtiah
Hangthei ha madan harud wah Umpyai
Kan don kñia ïasuk bad ka jingkhawai.

U Khian Chadap:

Hooïd Syiem tang mih nangne ngan leit bad ngan bthah
Ïa U sangot ban pyrta shnong ryngkat bad ka bom
Ngan ong un pynkhreh ka pyrta ka shula
Ba paidbah ka Manar kin ïa kmen ïa sngewbha.

Ka Latympang:

To katto la biang ban ngin ïa pra noh
Sha la ki jong ki ïing bad ngin sa ïa shem pat
Khublei Myntri to khie ïaid suk.

Act III

Scene - I

(Ha madan Manar harud ka wah Umpyai, don u Sahsyngkhip, u Doloi, ki rangbah ka Changpung).

U Sahsyngkhip Doloi:

Peit shane baroh phi ki rangbah mynta
Kane ka madan shyiap ban iäpynlong kñia iäsuk,
Te ha ka miet Muchai khmat rangbah phin wan
Ki waitlam bad ki sum phin wanrah sha madan,
Ngin buhrieh iä ki hapoh une u shyiap
Ki Manar bapli da lei lei kin ym lap.

U Wanmi Saïo:

Hooïd, Doloi kata dei ka hukum ba ngin leh
Kan long kumta shisha kumba phi kwah!
(Mih noh baroh nangta).

(Ha ka sngi Pyngkat ki Manar ki la iämih ban iäpoi sha kata ka jaka ban kñia iäsuk thma baroh shi shnong da ka jingkmén, ryngkat ka riam ka beit bad ka khor ka khriam kaba bha bad ki jingdeng jingkieng kiba kordor. Ki khlem tyngkai iä la ki jingdon jingem ban riam ban phong ha kata ka sngi ba kmén la kum kiba leit sha ki lat ne leit bam khana).

Ka Latympang:

Kumne ngi la poi ha kane ka madan
Ba sa khyndiat por te kñia ka khriam kan iëng!
Kumba la iäkut ki Changpung kin wanrah
Ki blang lieh sha duwan ban buh ka jingknia,
Ki Changpung te imat kin kham slem ba ki blang
Dei ma ki keiñ kiba pynkhreh bad pynbiang.

U Bouhlanu Chadap Manar U Doloi:

Iä ba wan te kin wan ngam artatien iä kata,

Syiem kynrad wat khuslai kin poi hi nga tikna
Yn leit pher aïu Syiem lada ngi ap shipor?
Jingsuk ïa ki bad ngi kan synshar noh b'rabor;
La katta ki snem ngi la ïaim kum nongshun
Naduh mynta ka sngi ngin im kum para ri.

Act III *Scene - II*

(Ha Changpung, don u Sah Syngkhip, u Doloi bad ki Myntri jong u).

U Sahsyngkhip Doloi:

Mon, phi la ïapynkhreh em ïa kito ki khyllud?
Ki khyannah ba kin phong da jaiñ ba lieh shaid,
Kumba nga la jied tikna ïa ki na jait
Sungoh, Ymbon (ïembon) bad Suchiang Madan,
Ban long ki 'langkñia hangthie ha madan
Ba Manar kin mut beit ba dei ki 'langtlem.

U Ron Suchiang:

Hooïd keiñ Doloi, ngi la pynkhreh lypa
Ki jaiñ ba kin sop ba lieh bad ba sada,
Kin spaiñ shi rynñieng bad shkor b'la suh khnang
Bad u tdong ruh kumjuh ba kin long kum ki blang.

U Sahsyngkhip Doloi:

Ka la bha shibun eh da kynmaw ïa kane,
Ban pynpei thliew ïa ka bynta ki khmat ruh de
Khnang ba kin ïohi shai bad kin ym ïap op
Ba kin lah ban par kum ki blang thop shi thop.

U Ron Suchiang:

Wat khuslai shuh ïa kita baroh ki kam
Ngi la dep pynbiang bad leh ïa kamram,
Kaba ngi dei mynta ka long ba ngin tip

La ki Manar ki la poi ne em ha madan
Khnanng ba ngi ruh ngin mih noh nangne kloï lan.

U Kyrdeiñ Saïo:

Ka jaka ba ngi jied ka long ba paka
Ba na hima Manar ju iohi shynna,
Ki Manar kin mut beit ba ki dei ki blang tlem
Phewse da khynnah b'la pynriam blang kin dem,
Kin ym poi pyrkhat iā ki buit ba la phnang
Ba ngi la pynap shangkawiah b'la mang.

U Sahsyngkhip Doloi:

Tangba shuwa ban poi harud wah Umpyai
Bthah iā ki rangbah ban nym leit sha jngai,
Ban ieh shuwa iā ki blang hangta ha madan
Ban pynpaw ha ki Manar ba blang ki dang bam phlang,
Lym kumta khlem pep ki Manar kin ithuh
Ba kim dei blang shisha jingthmu jong ngi kin sngewthuh.

U Ron Suchiang:

Hooï Doloi ngin leh kumta thik kumba la bthah!
Kumba phi la kwah ngan kynmaw iā jingbthah
Kata ka khubor sha ki rangbah ngan rah
Ba ki khynnah riamblang ha shiliang kin sangeh.

Act III
Scene - III

(Ha madan Manar harud ka wah Umpyai, la thaw ka rynsan ba kyrpang iā ka Syiem Latympang, U Doloi Bouhlanu Chadap Manar bad ki myntri, bakhraw jong ka, kham pajih na ka jaka ba shong ki paidbah. Don hangta ka Syiem Latympang, U Doloi Bouhlanu bad la ki myntri, ryngkat bad katto katne ki rangbah na Changpung).

U Bouhlanu Chadap Manar U Doloi: (Ha Ki Changpung)

Nga tharai kan bha ngin sdang noh kham kloï
Ba ka sngi ba kyntang ïa ngi ka la poi,
Khnanng ba ngin ïoh ïabam ban ïoh ïadih sngewbha
Ban kynhoi ban risa bad ïoh ïa biria,
Ban leit phai sha ïing shuwa ban ïong reiñ
Ban ïoh pynjah thait lashai ban leit trei keiñ.

U Ron Suchiang:

Lada long te Doloi ngin ïaap sa shiphang
Mynta dang ïeng eh ka sngi bad dang shit kyang,
Ieh kan da kham noh keiñ sa khyndiat ka sngi
Ngin sdang noh ïa ka kam bad jingthmu jong ngi
Peit ki thie ki blang lieh la wan ñiah ïa ki
Kumne ki la poi ka kñia ngin pyndep da ki.

(Kynsan kynsan ka Latympang ka kyndit haba ka ïohsngew ïa jingïapyrta ki khyannah bad phai ki khmat sha Manar).

Ka Latympang:

Wow ko mei ko pa jong nga! Balei kumtei
Ka tдем aïu sha katei kat katei?
Ba mih na shnong jong ngi nangtei!

U Mon Phyllei:

Shish! phi Syiem, phi kren bieit lei kumta?
Ka dei ba thang ñiut thang ñier ha lyngkha!
Imat ki nongrep ki khlem kloï pynlip
Ba dang sah ding keiñ ba ka sa mih tдем,
Wat leit khuslai Syiem, koit ym lei lei phi!
Ynda phi tieng eh te ngin leit peit ma ngi.

Ka Latympang:

Em phi ngam i kop shuh ba dei tang ka tдем!
Ba mih na ki ñuit to da peit thuh bha!
Ko Chrong, ko Khian myntri, to da peit bniah seh
Ngam sngew lah ngeit shuh, nga sngew phieng ka khlieh!

Nga sngew dohnud la phaloh kum ki dew ka duriaw
Wow! Ko Blei trai kynrad da kumne ngan piaw?

U Khian Chadap:

Hooïd Syiem kynrad kaba phi ong kaba dei!
Kam i kop shuh ban ong tang ka tдем thang ñuit,
Peit ka suiñ bneng ka la saw u lyoh ïong u la paw
Khlem pep ka la dei jingpluh ding ba shyrkhei,
Aïu mynta ngin leh to iarap A Blei!

Ka apot aïu sha ba ha shnong jong ngi la jia?

(Ka Latympang ka hiar na rynsan bad phai sha la ki paidbah ba la sngew klumar hi thlim ban ïohi kat kata ka ding ba shyrkhei ha la shnong; kyndit ka ïohi ïa ki Changpung ba ki ïakraid ïa u shyiap ban sei ïa ki waitlam ki sum ba ki la buhrieh lypa).

U Sahsyngkhip Doloi:

Sei kito ki waitlam ar liang syrti *(Ha ki briew jong u)*

Sei kito ki sum ba la buhrieh ha shyiap!

Pyniäp naphang lin wat leit kheiñ snep ïa ki

Manar bieit phi la liat ha ka jingriam jong ngi!

(Ha kat kata ka saw ka sian ka Latympang ka la hukum ïa la ki briew kiba lait im ban ïaphet krad nangta katba don la ka buit ka bor).

Ka Latympang:

Wow la shet shukor ki Changpung dusmon!

Kloi lan lum shirup ma phi katba don

Ngin phet rieh sha khlaw, kito ba lait im

Wow! ka snam ba shyrkhei khun hajar nga i triem!

Wow! Ka apot sepsngi dusmon aïu sha?

Ban shet bad ban phon kynthei kum ïa nga!

U Sahsyngkhip Doloi:

(U la hukum ïa la ki khla katba ba kin pyniäp naphang katba u dang ïohi ba ki kynthei khyannah ki dang iamareh sakma).

Pyniäp shuwa ïa baroh khmat rangbah!

Shish! ka kynthei lei kan phet shano kan lah?

Da kumne ka la hap ha ka shrip jong ngi

Wat khuslai ngin kurup ïa hima jong ki!

*(Ka Latympang ryngkat la ki briew ka la bynñiaw haduh katta
ïa ka jingshah pah shah phon jong ki ha ki Changpung).*

Ka Latympang:

Wat la nga long tang ka kynthei ba bor ngam don

Dei tang jingpynbieit jingkhroh bad jingphon,

Ka snam kan sa ud bad tyrut kan sa bud!

Ïa phi ko Changpung uba khlem dohnud!

Ïa, tang ban lait im ngin phet ïap phet im

Ngin sa ïa peit hadien, tang ban sah i mynsiem.

*(Haba u Sahsyngkhrip Doloi um shym ïohi shuh ïa ki nong Manar
kiba dang lait im, u la nang pyrkhat ba ki la ïap lut).*

U Sahsyngkhrip Doloi:

Katto te ka la ïaïap lut phlaiñ mo!

Kato ka Syiem kan lait phet shano?

Kan sa ïap ha lynti ynda la thait ban phet

Kane dei ka sngi ba ngam lah shuh ban klet!

(U phai sha u Mon Phyllei, u Khre Lamare bad u Kyrdeiñ Saïo)

Ïa phi baroh lai ngut ngan sa ai khusnam

Na bynta kane jingjop thma phi wallam.

Baroh Lai ngut:

Khublei ïa phi shibun eh Doloi badonburom

U Sahsyngkhrip Doloi:

Nga la kmen tynggeh ba u Bouhlanu u la ïap

Ïa ka khlieh jong u rah sha Changpung!

Ban ïathuh h'u paid ba ngi la jop thma;

Ngam shym ïohi shuh ïa ki myntri jong ka

Ngi dei ban leit thwet shano ki la poi

Mait naphang lin kynthei ne shynrang.

(Nangta u Doloi u la bteng bad ong ha u Mon Phyllei)

Naduh mynta ka sngi ka kur jong me
Khnanh ba men bit hadien habud nangne,
Kan ting kur ting jait noh bad ki jait Mynso
Ban trei bad ban bat ia ka kam Doloi mo!
Yn ai bat ka niam ka rukom tang ha me
Ia ka rep ka riang ha u Khre Lamare.

U Khre Lamare:

To Doloi kynrad ba sbun katta nga pdiang hun
Nga sngewnguh ia phi khublei shibun!

U Sahsyngkhip Doloi:

Ka knia ka khriam katba ym pat dep
Ym bit bet symbai ban thung ne ban tep!
To kynmaw ko paidbah Changpung ia kane
Ba ia ki kynja bat niam la ai ha ki Lamare;
Ia me pat Kyrdein yn ai ki "Le Myndo"
Ki long lai lyngkha ba heh bad ba iar
Ba ngi la ioh knieh na ki nong Manar.

Act III
Scene - IV

(Ha ka jaka ba ka Syiem Latympang bad ki briew jong ka kiba la lait im. Ka Latympang ka duwai phirat ha u Blei Nongbuh Nongthaw bad sngewnguh eh ba khyndiat ki briew jong ka ki la lait im).

Ka Latympang:

Nga nguh ha me ko Trai Nongbuh Nongthaw!
Ba me la ri sumar ia ngi ban im bad lait thaw
Hapdeng kat kato ka saw bad ka sian,
Ngi la shah shet kylla ha u nongshun nongpen
Ale ko khun hajar baieit jong nga!

(Ka khot ia baroh kito ki nongbud ba la lait im)

Ia ngin kiew halor u tai u lum bud ia nga!

U Chrong Chadap Manar:

Syiem kynrad jong ngi, ngi la bud ia phi
Ngi da ieit ruh naduh ka mynsiem ia phi
Kat kaba phi ong ngin kohnguh ia phi,
Hukum Syiem kynrad ngin leh aïu ma ngi!
Ngin leh mon sngewbha tang namar jong phi
La ha iap ha im ngin don ryngkat bad phi.

Ka Latympang:

Em ko paid kynrad bashisha jong nga,
Ym namar jong nga, hynrei namar jong ngi lang
Peit kine artylli nga don ki 'nampliang
Bad u ne uwei pat u 'namlaidong!
Ngin ai keiñ ha ki ban buh ka jingtim
Ia ki Changpung b' la shet shukor ia ngi im im.

U Khian Chadap:

Kaba dei Syiem kynrad kaba phi la ong
Ka jingtim kin ioh mad la long katba long!
Ki la pynlong 'lang kñia ia paid ki jong ngi
Nga sngew ki la pynlong blang da ki briew jong ki;
Ki pynriam lieh ia ki bad pynthame ia ngi
Ki kynthoh ruh de ia jingshida jong ngi.

Ka Latympang:

(Ka rah ia uwei u 'namphliang sha jrong shuwa ban siat).

Ko Changpung shet shukor nga smai bad nga nam!
Ka shnong jong phi kan shong tyrut da ka snam!
Jingialeh ma kynti, jingpyniap ruh de
Kan khie skong hangta ka jingshet kylla de!
Phin ym ioh shuh ruh ia ka shongsuk shongsaiñ
Ka dujok ha pyrthei phin da shaiong ngaiñ!

*(Ka siat artad ia uta u khnam da kaba tan ia ka ryntieh bad uta
u khnam u hap ha u Lumpdang⁵ ha ka jaka ba la tip kum ka
Pdeiñ Kdoh Kule. Te ka Latympang ka la buh ia uwei u khiew*

⁵*Ibid.* p. 282.

wyrnai bad ka tyngka pliah.⁶ Ka la thung ruh ia uwei u mawpud hangta; hynrei hadien ba la suit la shor la shem ba kata ka jaka kam pat biang ban seng hima namar ba ka don marshiliang bad ka shnong Manar. Kumta ka la siat biang sa shisien sa uwei pat u khnam bad u la leit hap ha u Lum Tiniang).

U Chrong Chadap Manar:

Ka jingkhlañ jong ka Syiem jong ngi palat ia bor rangbah
Shaduh shane ka lah ia u khnam ba kan pda!
La dei ki 'tien hok b'la smai na dohnud
Ba ka bishar Blei te ha ka kan bud.

Ka Latympang:

Hooïd khun hajar jong nga, mynta
Ngan siat sa uwei ngan da iapan kumta;
(*Ka sei bad shuwa ban siat ka la khapbrip ki khmat bad khmied sha bneng*)

Phi ki jait Sungoh, iembon bad Suchiang Madan
Phi la shet shukor ban riam blang ha madan!
Na jait jong phi pateng yn mih kiba blaid blaid,
Phin shitom ban peit bad rit ruh ki khmat;
U shñiuh ruh un lieh bad un i kynsha
Na ka daw jingdonkti ban shet kylla ia nga.

(*Ka pyllait ia u 'namphliang ba ar bad leit hap halor u Lum Tiniang sha Mihngi na ka shnong Raliang*).

U Khian Chadap:

U khnam te imat u la her jngai bha,
Katba dang jngai nang bha ban pynär la hima
(*İa ngin ialeit peit bad buh ia u mawpud sa uwei hangta*).

Ka Latympang:

Nga dap da jingkmen ba mawpud ngin sieh
Halor Lum Tiniang, ba la siat da 'Nampliång;
Sa une uwei u 'Namlaidong ngan nam
Ngan da duwai ruh ba lynti un lam,

⁶ *Ibid.*

Ngi la shah ban bein̄ ngi hap ieh la muluk
Ha ka kti shet shukor u nongshun un ym suk.

(Ka duwai kyrpad ba kat shaba utei u khnam un poi kan seng ia hima thymmai hangta, bad ba uta u khnam laidong un da pynpaw dak, la u hap halor Lum, ne ha u Maw u Dieng ba ha kata ka jaka ba u un hap kan da kad lai liang wak khnang ba kan seng ia ka duwan Blei bad ka hima thymmai sawdong jong ka; ka siat artad).

U Chrong Chadap Manar:

Wow ka jingsawa uta u khnam wiaw!
Nga tharai u la suh sha jngai bah de siaw
Ia ngin ialeit bud myntri ba ngin shem,
Hangno u la hap ngin leit da jingkm̄en;

(Ki la mih ban leit, ka Syiem ruh ka la leit lang hadien ba ki la iāid jngai bha ki sa lapdien iā kata ka jaka ba hap uta u khnam kaba ki khot hyndai da ka Hula Iongkynshur, mynta ki khot ka Maitdeiñ Iongkynshur ha shnong Wyrto don kiba khot iā kane ka jaka da u Lum Le-tno hadien ba la pait lai liang wak u mawlong mawteh da ka jingsiat ka Syiem Latympang; dei ha kane ka jaka ba hap uta u khnam ba ka siat bad la khot iā uta u Mawlong ba la kad lai liang da u Mo-le-tno).

U Khian Chadap:

O! Iā u khnam hangne ngi la lap
Ka jaka ba pdeng hangne u la hap,
Peit une u Mawlong lai liang wak u la kad!
Katto ka jingeh ka jingim ngi la mad
Jingkyrpad Blei ka Syiem la urlong shisha
Mynta dei hangne ba Syiem kan seng hima.

Ka Latympang:

Te naduh mynta khun hajar jong nga
Dei hangne keiñ kata ka jaka ba paka,
Ba la kad Mawlong Mawteh na une

U khnam laidong ba nga la nam te!
Yn khot keiñ naduh mynta da u “Lum Le-tno”
Ngan thaw duwan Blei bad ngin suk katto.

U Chrong Chadap Manar:

Hooïd, kaba dei kata Syiem kynrad
U Blei u la sngap ïa ki jingkyrpad,
Ka long ba dei hok ban buh duwan dupat
Ban leit beit sh’u Blei ka duwai ka phirat.
Ka kñia ka khriam ai kan long paka
Ba blei Ryngkew un kmen un sngewbha.

Ka Latympang:

Hangne ruh sawdong hima ba ngin seng
Ngan lum katba dang ïadon ei ki longkñi,
Ngin ïalum de khroi ki bakhraw ki myntri
Ban ïoh suit ïoh shor ban tang hima noh hi;
Ka Ilaka ba ngin khot ka “Shiliang Myntang”
Hangta suki ngin tei ka paki ka dulan.

(Hadien ka tang hima, la tei jai ïa ka ïing armala halor u Lum Pdeiñ Kudia hadien ka Pynthor Latuba⁷ na ka surok Thangraiñ sha Wyrto; la ker baroh sawdong ïa ka hima thymmai da ka kut ba skhem bad ba khlaiñ bha).

U Khian Chadap:

Hooïd Syiem ngin trei shitom mynta
Ba hima thymmai kan long kaba sei soh bha.

Act III
Scene -V

(Hadien ba ka rep ka la phuh bha, ki khun ki hajar ki im suk ha ka rep ka riang hynrei ka Syiem Latympang ka dang don hi i jingsahnud, namar hadien katto katne ba la long bad seisoñ bha ki hali ki hator kata ka hima thymmai, ka la ïoh jingujor na u

⁷ Interview bad u Patsha Dkhar na Wyrto.

Syiem Mukroh hana ba ka la tab ia u pud u sam jong u. Kumta ka la don ka jingia pynbeit pud da kaba iakut ba kin shu iatied da ka dieng-khun kat sha ba poi jngai bad jar uba ne kaba rem kin shah pyniap ha u ne ka nongjop. Kata ka dei ka jingkwah jong u Syiem Mukroh uba la sngewskhem ba un jop beit sa ia ka kynthei. Dei hangta ba Latympang ka la jop bad sieh la u Mawpud mawsam da lai tylli ki lama.⁸ Ia uta u lum ba pyniakhlad ia ka hima Mukroh bad ka Shiliang Myntang la khot u Lum Sehlama ha kaba ia ki thliew sieh lama dang lah ban shem haduh mynta. Ia u syiem ka Mukroh la pyniap bad u hati ba u shong u la kylla maw. Lah ban shem ia u haduh mynta. Hadien kane ka jingjia ka Syiem Latympang ka la lum ka dorbar ban pynpaw la ki jingsngew).

Ka Latympang:

Peit shane phi baroh khun ki hajar jong nga
Wat hadien b'la dep seng thymmai ia kane ka hima,
Nga dang don jingsahnud ioh don biang u nongshun
U ban i kwah ia hali, ia lyngkha ba ngi rep
Ngam kwah shuh ban iai jia thma kumba la dep;
Ngam kwah ruh ngin thame bad shu shoh tyndep.

U Chrong Chadap Manar:

Ngin ialeh katba lah ban phikir bad husiar
Ngin da tai sani bha jingsshah pynbeit ngin kiar,
Ban ym liat shuh kum mynshuwa ha ka shrip
Shuwa ba ngin rai ngin da tai ba ngin tip,
Uno u nongshun bad uno dei u lok
Horkit hordang ngin ym leh bieit shuh syrtok!

Ka Latympang:

Nga kubur ia kata, dorbar kumne ngan khot
Ba bnai Risaw la poi ba dei ka por ot,
Nga kwah ban kyrpad ia kine ki nongrep
Ba kin leh shitom ka kam kin pyndep,

⁸*Ibid.*

Na pynthor wah Kynshur kin kit ïa u kba
Sha “khlieh-liar-smer” kin pynpoi ïa uta.

U Khian Chadap:

Kaei Syiem ba phi kwah ban ong ban thew?
Ngan khot keiñ ïa uwei na ki ban pynsngew,
(*Rung u myntri bad nongrep ryngkat shikhoh u kba, la don lypa
u shylliah ba la siang hangta*).

Ka Latympang:

Theh keiñ ïa u kba ha une u shylliah
Phi pat pyndap kba da uwei pat bad leit rah,
Ngan tang keiñ hangne lada une u shylliah
U kylla maw, ynda phi wan phai na shata,
“Ka mut ba katba nga dang im ïa kane ka hima
Ym don shuh mano ruh ban pynkhih ïa ka.”

U Nongrep:

Hooïd Syiem ngan leh kumba phi hukum
(*U theh artad ïa u kba halor u shylliah bad leit kit da uwei pat,
ynda u la wan phai u la sngew phylla shisha ban ïohi ba ki ktien
ka Syiem ki la urlong shisha*)

Wa kaba phylla! How to wan peit ko lok!
(*u khot ïa ki para nongrep*)

Hangne mynne shiphang nga la theh,
Ïa la u kba shi khoh halor u shylliah
Kumno mynta pat la kylla maw pynban!
Jingong i Syiem imat kan sa urlong,
Hooïd, da shisha to ai kumta kan long.

Ka Latympang:

Khun hajar jong nga to duwai ba kan long
Kumba la ïapan ha ka 'tien hok 'tien sot
Ngin suk kynjai ban kamai ïa ka hok.

Act IV
Scene - I

(Ha iing ka Syiem Latympang, don ka Syiem Latympang kaba dang shongkai ha la kamra kaba phai khmat sha ka pyntha Latuba).

Ka Latympang:

Wow ka sur jongno kaba ih bad sngew thiang sat!

(ka leit ban jngoh bad khmih na baranda armala jong ka kamra jong ka)

Wow nalor ka sur, jingbhabriew sa ka dur!

U jongno u khun, u jongno u kur?

Jingbhabriew kat u 'naikhatsawsynñia!

Nga kyndeh u klong snam! A! balei kumta?

Ngam ju sngew la katta nga la shong samla!

(Ka khot ia la ka nongtrei, rung ka Ramai Kso bad ka nguh ngon ia ka Syiem).

Ka Ramai Kso:

Syiem hukum, phi donkam aïu phi khot ia nga?

Nga nang mut don briew ba phi ia khana

Nga iohsngew bnom shi bnom ba don ba kren briew

Pynban tang ma phi hangne wei briew.

Ka Latympang:

Nga kren wei briew, nga iohi dur phylla

Nga iohsngew sur ba pynkmen dohnud jong nga!

Nga kwah ban tip, u dei uei u thie?

(Ka kdew artad sha lynti ban leit sha pyntha Latuba)

Nga la bieit ia ka sur bad maiñ shynrang ba u don

Nga kwah phan iathuh kur jongno u dei?

Ban tip shaphang jong u kyrpang nga sngew dei.

Ka Ramai Kso:

(Ka jngoh nangta na baranda armala shata sha pyntha Latuba ka iöhi ia u samla uba bha briew shisha bad uta u dei u Miat Rynsut Pala).

O... phi mut ia u thie mo Syiem kynrad!
U thie u samla u dei na ka kur Pala
Ka kyrteng jong u ka dei u Miat Rynsut!
Uba trei shitom u long u khun duk
Ban pyndap la para la ka kmie ba tymmen,
U sah u shong hangtai ha them Rmen.

Ka Latympang:

Mai, pha long ym shuh tang ka nongtrei jong nga
Ia pha nga la sngew kum la ka para,
Te ha pha mynta nga da kwah ban phla
Nga la shah khring noh ha sur bad ka dur,
Jong u thie u rangbah ia lyngkha b'u lur
La oh shynrang ia u, naduh dur haduh sur.

Ka Ramai Kso:

Phi mut ban ong kumno Syiem?
Aiu ba ka dohnud jong phi ka kwah
Kaei ngan iarap ban pynthanda ia ka?
Daei ba ngan sopspaiñ ban lait ka lynga?
Ong Syiem kynrad nga tip dohnud samla
Ka phaloh da ki dew ka jingieit ba nylla!

Ka Latympang:

Mai, pha la sngewthuh shai ia dohnud samla
Ngam ju don por ban sngap sur ha por mynshuwa,
Ha ki snem ba la leit nga pyrkhat tang ban trei
Ngam don por ban pyrkhat namar ka lawei!
Nga pyrkhat tang la ki khun ki hajar ka hima;
Ngam don por ban pyrkhat ba nga dei ka samla.

Ka Ramai Kso:

Kaba dei Syiem kata nga ruh nga ïohi
La katta ki snem ba nga la shong bad phi,
Phim pyrkhat la jingim kata nga ïohi
Phi pynlut la ka por la ka hima ban ri,
Ka por te la dei ban pyrkhat ïa lade
Ba phin suk ruh lawei katba por dang sule.

Ka Latympang:

Nga la ju ïohsngew ïa ka kyrteng jong u
Miat Rynsut Pala bad maiñ rangbah jong u!
Jingbhabriew ki ong ym don te ban thew
Ynda nga ïohi nga la ngeit ba la sngew,
Ka kam ba u trei nga la peit thuh bha
Mariang ruh ka kmen ha pyntha Latuba.

Ka Ramai Kso:

Ka jingieit ban rwai bad jingieit ban siaw
La bna lut te Syiem ha kane thaiñ jong ngi,
U rwai bad u siaw te lynti lynti
Katba u dang ñiah ban lum la ki jingri,
U long te u briew uba shida shisha
Ym ju don ba nud ïa u ban kren danda.

Ka Latympang:

Te balei pat kane dohnud ka jong nga?
Ba ka par da jingsyaid bad ha pha nga phla,
Tang shu ïohi ïa u ryngkat bad ka sur
Nga sngew kum magnet ïa jingieit la pynpur!
Hato ka kynthei ka lah mo ban ieit shuwa!
Haba ma u, um tip ïa ka jingsngew jong nga?

Ka Ramai Kso:

Ha ka 'lei jingieit te Syiem kynrad jong nga
Ym don Syiem patsha ban synshar ïa ka,
Wow ka 'lei jingieit la duk ne riewspah!

Ha jingbhabriew jong ka mano bym iap ngiah?
Map ia nga Syiem kynrad lada nga kren stad
Nga kren te shisha ba jingieit nga la mad.

Ka Latympang:

Oh phan ong du kumta, jingieit pha la mad!
Phan iarap lem ia nga ia jingieit ba ngan wad?
Khie leit wad jingtip baroh shaphang jong u!
Ia tynrai ka kur bad ialong iing jong u
Nga kloi ruh ban kit lada ia nga u mon
Ka spah bad burom ngan ai ha u katba don.

Ka Ramai Kso:

Nga tip bha shaphang jong u Miat Rynsut
Nga ithuh ia ka Phlo, ka para kynthei
La shiphew snem mynta u kpa um don shuh,
Ki im ha ka duk, ka kyrtan bad kyrduh
U shong samla sah ba u hap ban bsa
Ia ka kmie la jong bad saw ngut ki para.

Ka Latympang:

O! Nga da sngew synei ia jingshem shipa!
Ia u nga la thung Syiem ha dohnud jong nga
Ngan ri ia ka kmie bad ia ki para,
Lada u un long u patsha jong nga! (ha ka Ramai Kso)
Ia ka para pha ong ba pha ithuh bha?
Pynpaw ha ka ia u Miat nga ieit shisha.

Ka Ramai Kso:

To kata Syiem kynrad ia ka lad ngan wad
Ia Khubor ba phi kwah sha ka ba ngan rah,
Ngan long mensuhsyntiew namar jong phi
Ba jingieit ba tlem kan pynhun ia phi,
Ngan da sei ktien jali jaum ban pynngeit
Ba jingieit jong phi u soh thiang phin ioh kheit.

Ka Latympang:

Ha pha Ramai ba nga shaniah nga phla
Jingshem mynsiem jong nga ïa u thie u samla,
Ha u syndon mynta nga da kwah ban phla
Jingshlei ka dohnud da jingieit ba nylla,
Nga blaw marwei, ïa dohnud jong nga la kem
Ha jingieit kaba tlem nga duh thiah duh dem.

Ka Ramai Kso:

Nga sngewthuh eh Syiem balei phi sngew kumta
La rong noh ïa phi sha ri ba maïa,
Ka ri kaba shong da 'lei jingieit suda
Ka ri kaba dap tang jingsuk shisha;
Ha ri ka jingieit don tang jingsuk bneng
Kaba ha pyrthei bad l'u baieit phin shem.

Ka Latympang:

Sngap shane Ramai nga don ban ong ha pha
Ka miet kan kynjah ngan dap da pisa lynga,
Khie leit hi mynta sha pyntha Latuba
Khie leit ban ong ïa u Miat Rynsut Pala
Mynta hi ka sngi un wan sha ïing jong nga!
Nga kwah da lade la jingieit ba ngan phla.

(Mih ka Ramai Kso sha pyntha Latuba ban leit khot ïa u Miat Rynsut kumba la bthah ka Syiem).

Act IV
Scene - II

(Ha pyntha Latuba, don u Miat Rynsut Pala uba dang lur la ka lyngkha ryngkat ka siaw, rung ka Ramai Kso).

Ka Ramai Kso:

Bah Miat, nga dei ka shakri jong ka Syiem
Nga wan hangne mynta ban wanrah ka khubor,

Syiem ka kwah dik dik ba phin wan sha iing Syiem
Sngewbha wan khnang ioh Syiem kan pang mynsiem!

U Miat Rymsut Pala:

Khie ong ia ka Syiem nga long uba bunkam bha
Ngam don por shisha ban leit kai sngewbha,
Nga hap trei shitom ban pyndap bam ha iing
Ia i mei jong nga bad saw ngut ki para!
Mynsngi nga wan lur, mynmiet nga dung kba,
Nga thain kria, mula bad thlieh thri ban khum kba.

Ka Ramai Kso:

Kumno kumta Bah phi nud ban ai daw?
Phim tip ba ka Syiem ka diaw bad ka blaw,
Kumno ngan leit ong ha ka ba phim don por?
Phim tip ka khmih lynti ia por ba kordor!
Ia seh Bah Miat, wat leit kyrngah ban leit
Ka por kan batai bad la u soh phin kheit.

U Miat Rymsut Pala:

Wow! Ko kong kynrad balei phi pynbor?
Ia nga uba duk uba kit la lyngkor
Ngam don por shisha ban leit kai sngewbha
Nga jrem bad nga thait ynda wan na lyngkha;
Wat la nga lait por, ruh hangno ngan shlan
Ban leit kiew hangtei ha iing paki dulan?

Ka Ramai Kso:

Phim dei da lei lei ba phin sngew kumta
Ka Syiem kaba bha mynsiem katta katta!
Dur bad jinglong jong ka ki iaiaid ryngkat
Phin hun ka dohnud ynda phin iashem mar khmat;
Khlem artatien ka ruh kan ioh jingsuk mynsiem
Ha phi kan pynpaw balei ka khia mynsiem!

U Miat Rymsut Pala:

Nga long uba duk, u rangli u juki
Hangno ngan kot dor ban leit sha iing ka Syiem?

Nalor jingkit khlieh ruh ïa la ka ïing,
Nga tharai ngam lah ban leh ïa kaba phi kwah!
Ym dei ba nga kyrngah ïoh phi mut nga saitlah
Ka banse ka thombor wat ïa kaba ngim kwah.

Ka Ramai Kso:

To kata Bah Miat, nga la sngewthuh mynta
Ngan ym bun ktien shuh por jong phi ngan ym tuh,
Sha ka Syiem ngan leit, jubab jong phi ngan ïathuh
Nga tip shai ha ka ki long ki jingtynjuh!

Act IV
Scene - III

(Ha ïing ka Syiem Latympang, don ka Syiem, rung ka Ramai Kso).

Ka Ramai Kso:

Syiem kynrad nga la wan na pyntha Latuba
Ka khubor b'la phah da u Miat Rynsut Pala,
U ong um lah wan shane kumba phi la bthah!
U don bun ki daw kiba pynlong ba um lah;
Nga la pynbor ïa u ba um dei ban saitlah
Hynrei nga ïohi shisha jingtynjuh ba u shah.

Ka Latympang:

Ani wow! Ko mei balei dohnud sngew ban bthei?
Ngam kwah eiei shuh hangne ha pyrthei!
Nga bakla nga tyrwa da nga ka kynthei?
U sngew bieit ngim pat ithuh iwei ïa iwei!
Ngan leh kumno keiñ ba ngan ïoh phla ha u?
Ïa jingieit ba rhem nga la shoh jadu!

Ka Ramai Kso:

Syiem kynrad balei phi kren kut lad pynban?
Ngin wad lad da kumwei ba sha phi un wan

Da bam da dih seh ba phin shait phin khlaiñ,
Phi la kylla dur, khuslai ha phi ki paw
Nga ithuh shai kdar phi dap da jingblaw!
Phi la lip rong ka dur jongphi ka pynpaw.

(Rung u Khro Chadap u Kñi rangbah ka Syiem Latympang)

U Khro Chadap:

Kumno pyrsa balei kumne phi i lynga?
İathuh keiñ ha nga u longkñi longkpa
Kaei keiñ ka wit kaei keiñ ka wa?
Kaba pynthut ia phi haduh dur phin kylla!
Wat buhrieh na u kñi bym ju bit to phla
Ngan kyrshan ngan kit ia ka shon ka khia!

Ka Latympang:

(Khie Ramai khreh bam ia i Marangbah, ka bthah ia la ka shakri)

Marangbah baieit, kumba phi la ong
Ngam dei ban buhrieh ia jingwit ba nga don,
Nga sngew eh shirukom ba haphi ngan iathuh
Hynrei hano ngan phla kmie kpa ngam don shuh!
Te ka daw ka long ba nga la iap mat palat
İa u Miat Rynsut Pala ki khmat nga la shat.

U Khro Chadap:

Dei na kata ka daw mo ka khmat phuh samrkhie
Ka la duh noh shipor na dur jong phi te!
To ieh ia kane ka kam ha nga u kñi
Ngan pyndep ma nga, to wiat bad to rkhie!
Ha ka jingshisha ha nga shuwa phin iathuh
Ha shuwa ba kynthei la jingieit kan tynjuh!

Ka Latympang:

Map ia nga Marangbah, nga la kum bakla
Ngam lah synshar te ia ka dohnud samla,
İa kane nga la phla ha ka Ramai Kso

Nga la phah ruh de sha pyntha Latuba,
Ban leit sha u Miat ban wer kai ruh de
Ba un da dep trei un wan kai shane!

U Khro Chadap:

Phi wat khuslai shuh kumba nga la ong
Ngan bah khlieh ma nga long katba long,
Weng noh lyoh ba dum na dohnud jong phi
To kmen noh katto, to da bam da dih,
Da thiah suk kynjai kumba phi ju leh
Phim donkam shuh la dohnud ban kyndeh.

Ka Latympang:

To kata Marangbah, ngin iabam ja ba la khreh.
(*Hadien ba la dep bam, mih noh u Khro Chadap ban pyndep ia ka kam ba iadei bad ka pyrsa jong u ka Syiem Latympang, u la swar bha ia ka jinglong ka akor jong u Miat Rynsut ryngkat ka iing ka sem jong u na u paramarjan jong u Miat uba dei ruh u paralok jong u, u Dawan pala uba long ruh u kni kur jong u Miat Rynsut Pala. U la tip ruh na u ia ka jingduk jingkyrduh ka iing jong u bad ba ki la sah khynnah bad ym don kni trai ne don kpa shuh*).

Act IV

Scene - IV

(*Ha iing ka Syiem Latympang, don ka Latympang ha kamra shongkai, rung u Marangbah jong ka, u Khro Chadap*).

U Khro Chadap:

Kumno pyrsa phi la sngew mynta?
La kham phngaiñ em ka jabieng jong phi?
Nga la leh la kamram la jong kum u Kni
Ban kylli pyrthew kumba leh ki longshuwa
Shuwa ban poikha longiing dei ban tip bha!
Ban lait na longjot khamtam ka sang ka ma!

Ka Latympang:

Hooïd Marangbah nga sngewthuh ïa kata
Katne nga la rangbah bad nga la shong samla,
Nga ju kynmaw ba i mei i ong da khan bha
Shuwa ba ngan jam sha u pud poikha,
Nga kynmaw kyndiang ki kyntien jong i
Ngan bud ruh kumjuh ki jingsneng jong phi.

U Khro Chadap:

Nga la dep ban kylli pyrthew jinglong jong u
Na u lok ba nga ieit bad ithuh bha ïa u,
Jingbha ka akor kat u Miat te ym don!
Ka longïing ruh ki ong kaba donburom;
Ka kmie kaba pli ka la tymmen mynta
U Miat u hap trei ban bsa la ki para.

Ka Latympang:

Hooïd, Marangbah nga la tip ïa kata
La ïathuh ha nga da ka shakri jong nga
Nga sahnud mynta la un treh ïa nga?
Nga kloi te ban ïashan ïa ka ïing jong u!
La long katba long tang ban ai ktien ma u
Ngan hun jai Marangbah ryngkat jingkyrkhu.

U Khro Chadap:

Wat khuslai pyrsa mynta ka miet ngan pyndep
Sha ïing jong u te ngan leit khlem pep,
Kum u kñi u kpa ngan leit ban tyrwa
Ïa kane ka kam ba ngi kwah pynpoikha,
Ha ka jingshisha dei u rangbah ban tyrwa
Hynrei ngim don lad ban kheiñ dustur kumta.

Ka Latympang:

Khublei shibun eh Marangbah baieit
Nga tip phi kit khia namar ba phi ieit,
Phim kwah ruh ïa nga ban shu shoh jingieit

Hynrei ban da poikha bad u briew ba nga ieit;
Sa shisien khublei nga da sngewnguh shisha
To ai ba ki kam baroh kin miat kin bha.

U Khro Chadap:

Hooïd keiñ pyrsa nga da ieit shisha
Phi long ka pyrsa marwei ieit jong nga
Katto phi la mad ki jingeh ha pyrthei,
Nga kwah phin suk noh ka jingim, por la dei
Ka rta la nang ïaid ban pyndier ym long shuh,
Ba la khun la kti phin ïoh ban thum ruh!

Ka Latympang:

To leit suk Marangbah ngan kit bok kit rwiang
Ba kam ba ngi thmu kin ïaid beit ïaid biang,
Nga ruh nga dang don ki kam ba sah teng
Ngan pyndep shuwa ïa ki bad ngin sa ïabteng,
La shibit hi mo khlem pep sa da wan ïathuh!
Ban suk ka mynsiem ngan ym sahnud shuh.

*(Mih u Khro Chadap bad kular ban wan ïathuh ïa ka khubor
shaphang u Miat ha kata hi ka miet).*

Act IV
Scene - V

*(Ha ïing u Miat Rymsut Pala, don u Miat Rymsut u dang thaiñ
kriah, rung u Khro Chadap).*

U Miat Rymsut Pala:

Kumno phi poi wan kai shane Ma?
Kumno phi ïashait hi mo ha ïing Ma?
Nga te uba bunkam ngam ju don por
Ka leit kai leit ïaid sha ki lok ki jor,
Peit seh na lyngkha sa ha ïing ruh kumne
Ki kam la ap lypa ba ngan trei ban sule.

U Khro Chadap:

Hooïd, nga la ju iöhsngew jingbun kam jong phi
Mynta da la ki jong ki khmat nga la iöhi,
Ha iing ngi iashait phi ruh nga kyrmen
I la koit la khiah em i Bei tymmen?
Te nga wan khnang sha phi nga don ban tyrwa
Bad ka pyrsa jong nga phin treh ban poikha?

U Miat Rynsut Pala:

Nga la lyngngoh shisha haba phi wan shane!
Ngam ju kynmaw ba phin wan kai kumne,
Tangba ngi ki rangbah te ha la ki kam
Ngin iöh por haei ban ialeit iawan!
Sa tang ha ki khep ba ki kam kyrkieh ki wan
Nga sngewthuh mynta keiñ balei ba phi wan?

U Khro Chadap:

Nga tharai nga dei ban pynithuh ha phi
Ha shuwa ban buh kato ka jingkylli!
Nga dei u kñi rangbah ka Syiem Latympang,
Ha phi u 'rangkynsai nga wan tyrwa khnang!
Lada phi dang lait luid nga kwah ba phin treh
Ban iapoikha bad ka, nga ngeit phin suk eh.

U Miat Rynsut Pala:

Wow! Ko Ma kynrad phi ong lei kumta!
Kumno phi kloï la pyrsa Syiem ban tyrwa?
Nga long u ba duk u rangli u juki
Nga long tang u nongrep ba kamai shi damli!
Ma ka! Kat ka Syiem kaba don la hima,
Hangno ngan kot rynñieng ban nujor bad ka?

U Khro Chadap:

Koit! Kam dei te iä phi ban pyrkhat kumta!
Ha ka poikha poiman ym dei te ka spah
Ha ngi u Khasi Pnar te dei ka longiing

Kaba bha, don burom bad lait na ka tieng!
Haba kur jongphi kam sang te ia ngi,
Ka kur jong ngi ruh kam sang ia jongphi!

U Miat Rymsut Pala:

Ma kynrad, to map ia nga ia mynta shuwa!
Ngan ym lah ban pdiang ia ki jingtyrwa,
Ngam pat don jingmut leit iing briew dang mynta
Nga dang don shibun ki jingkit la ka iing,
Ngam kwah kin sah teng la ka iing nga sheptieng
Lada ngan mih iing noh mano ban bsa ha iing?

(U Miat u khot ia ka para bapdeng, ka Phril ba kan wanrah ka tangduma bad pynkhreh duma ha u noi ryngkat u kwai u tympeu ba kin iabam katba ki dang iakren).

U Khro Chadap:

Nga la peit thuh bha bad tih ia tyllong
Phi dei shisha u briew ba bha ka jinglong
Ka jingkit khlieh jong phi la ka iing ka sem,
Ki long ki dak jong ka jingkyrmen
U 'rangkynsai namar ka Syiem dei ma phi,
Ka kyrdan ka jong phi dei jinglong jong phi hi.

U Miat Rymsut Pala:

Em Ma kynrad, to sngap jingkyrpad
Ngam lah te ban pdiang ia nga to ai lad,
Ka burom ka ijot la ka kmie ki para
Ka shong eh ha u khun rangbah kum ma nga!
Ka lyngkor ban kit ka long kaba khia
Te kumno ngan ieh ia ki ha ka shipa?

U Khro Chadap:

Nga sngewthuh bha jingkit khlieh ka jong phi
Hynrei to da pyrkhath ngi kloie ban iasngap,
Lada burom ijot ka iing phi long ban iathuh

Ngin iäpyrkhat lang keiñ ym dei nga tynjuh;
To sa ai ktien ha nga bad pyrkhat sani bha,
Nga kloi ban iashan iä ka jingshem shipa.

U Miat Rynsut Pala:

Khublei kata Ma jingtyrwa sbun jong phi
Ba phin rap iä nga ha ka duk ka shipa,
Iä mynta hi ngam pat lah ban iathuh kumne
Khie sa poisuk poi bha, sa thiah suk ruh de;
Ngin sa iashem pat mo hadien katto katne
Ieh ngan da pyrkhat ryngkat i Bei ruh de.

*(Mih noh u Khro Chadap bad u ai khublei kylliang iä u Miat
Rynsut Pala hadien ba ki la iädep bam kwai bad dih duma).*

Act IV
Scene - VI

*(Ha iing ka Syiem Latympang, kaba dang shong kai ha baranda
armala bad peit kai sha pynta Latuba, ha ka miet shai bnai,
rung u Marangbah jong ka).*

Ka Latympang:

Marangbah phi la wan! Kumno kato ka kam?
Balei phi i diaw, khubor aïu phi wanlam?
Ani! Nga sheptieng ioh phi ong da kumwei!
U ong kumno u Miat, um treh ym dei?
Jahare! La pait ka dohnud jong nga katto,
Balei sha kumne ka apot sniew aïu mo!

U Khro Chadap:

Da sngap seh pyrsa wat leit laplah eh!
Eiei ngam pat iathuh phi la da pynkut
Hooïd nga la ioh iäkren bad u Miat Rynsut,
U long u 'rangkynsai ba phi don jingmut
U la phla ba um pat don jingmut ban poikha,
Ki jingkit khlieh ha iing ban pyndep u la phla.

Ka Latympang:

Ngan leh kumno ban pyntngen ïa dohnud pisa?
Ïa u nga la ieit ha phi Marangbah nga la phla,
Kumba phi la ong ka por kam shah shuh
Ïa u ruh shisha ngam lah pyrkhat ban duh!
Wad lad da kumwei kumno ban pynngeit
Ba un treh ban poikha ki matkyliliang ngan kheit.

U Khro Chadap:

Nga la kloï te pyrsa ban pyrshang ban ïarap
Ban kit lem ïa jingeh ba longiing jong u ka lap,
Hynrei u ong koit! Un sa ai ktien hadien
Un da pyrkhat bad la ka jong ka kmie ha iing;
Nga te nga don pat sa kawei ka lad
Ngin khot lut ïa samla ka hima sha ka lat.

Ka Latympang:

Phin leh aïu ban khot ïa ki samla kumta?
Ngam lah sngewthuh shuh ko Marangbah jong nga!
Don jingiadei aïu bad ka jingiapoi kha
Ne jingieit b'la theh ha u Miat Rynsut Pala?
Tang kane kawei nga thrang dei kata
Ba u Miat Rynsut u dei ban poikha bad nga!

U Khro Chadap:

Ko pyrsa baieit nga sngewthuh shai kdar,
Nga kwah ba phin tngen bad jingkhang kan plie war
Na kata ka daw nga la pyrkhat bha,
Ban pynlong jingkhawai ïa baroh 'rang samla;
Phi ruh keiñ pyrsa phin ioh jied na kita
Uno phi iap mat nga kloï ban pynpoikha.

Ka Latympang:

Kata kaba phi ong ruh ka dei Marangbah,
Hynrei phi tip shai ba tang ïa u Miat nga mon
Napdeng jong kita ïa u Miat ruh phin khot?

Te phi la tip shai ka khmat sha u ngan shat;
Da kumno ngan pynpaw ba nga mon ïa u samla?
Ba ngan tip ruh de ba un ym kyntait ïa nga.

U Khro Chadap:

Ha kata ka sngi ba ngin buh jingkhawai
Ngin da pynlong ka kyrpad ka phirat ka duwai,
Ba uba phi mon un long da rai Blei
Ba jingim jong phi kan ym lehnohei;
Phin pyndeng ha uta da kynjri ksiar la jong
Phin pynpaw ba phi ieit bad phin sumar kyndong.

Ka Latympang:

Phi mut ban leh kumba leh ki Hindu?
Ban jied da kynthei ïa u Rangsamla
Kaba ki ju ong ka Swaïamwara
Hato ka dustur jong ki Pnar kan pdiang ïa kata?
Wow ko Marangbah ngam tip long mo ban leh kumta?

U Khro Chadap:

Ym dei ba ngi bud ïa dustur Hindu
Kata ka Swaïamwara kan pher aïu
Kaba ngi kwah ka long ban ïoh i' u samla
Uba phi phi ieit bad phi mon shisha.

Ka Latympang:

Katta la biang eh Marangbah baieit
Nga shaniah ha jingpynïaid u kñi ba nga ieit,
Nga thikna ba kam baroh ki don la u pud
Ngan ym don ka sahnud ruh hadien habud;
Kumba phi la ong ba ka dei ka mang Blei
Te ngan hun ka dohnud la ka bhah ha pyrthei.

Act V

Scene - I

(Ha iing ka Syiem Latympang, ka shong marwei ha baranda armala bad ki jingmut jingpyrkhat ki her sha u Miat Rynsut Pala, balei u kyntait ia ka tang na ka daw ka jingban ka duk bad ba u hap ban peit shuwa ia la ka iing ka sem. Kito ki jingkren bad u kni jong ka ruh ki dang pynartatien ia ka la ka lah mo shisha ban long ba u Miat un wan ne em sha kata ka jingkhawai. Ka pisa ka lynga, ka jabieng jong ka ka thnam da ki jingpyrkhat bad jingtieng; kumta ka la rai ban jop ia ka dohnud jong u da ka buit. Ka shim ia ka shakuriaw bad kynruh ia ka ban khot ia la ka shakri ba ka shaniah eh, ka Ramai Kso, rung ka Ramai Kso).

Ka Ramai Kso:

Phi khot ia nga Syiem kynrad?
Kaei ngan leh na ka bynta jong phi?
Nga iohi ka khmat phuh samrkhie ka la duh
Mynta la katno khmat bhabriew kam phuh shuh,
Ban kylli ngam nud nga long tang ka shakri
Nga nang mut la biang b'la wan i Kni jong phi.

Ka Latympang:

Ale, shong hangne nga don eiei ban ong
Da shisha ngam suk nud kumne ka jia long,
Ia pha nga shaniah bad sngewskhem ban iathuh
Jingieit jong nga i'u Miat dap tang jingtynjih;
Phan don kti lem bad nga ha ka shangkhawiah?
Lada sule kam ngan ai katba pha kwah.

Ka Ramai Kso:

Kaei mo kata ba phi ong shangkhawiah?
Mynno ko Syiem kynrad nga la ju saitlah?
Kaei ba phi kwah, la jingim ngan iapli

Nga kheĩn kum hy'men wat la nga dei tang shakri,
Ngan thom lut ĩa ki lum bad hiar ĩa ki jur
Ban suk mynsiem ma phi kam aũ? Nga mynjur!

Ka Latympang:

Kumba pha tip nga ieit thep mynsiem ĩ'u Miat
Namar jong u nga kloi la dei ban tur ĩap,
U long u patsha ba ha kut shadem nga sien
Dei tang ĩa u la dohnud ba tlem tang shisien,
Nga la theh lut la jingieit naduh mynsiem
Ngam lah pyrkhat ban ieit shawei sa shisien.

Ka Ramai Kso:

Te kaei ngan leh pat Syiem kynrad jong nga?
Nga ruh nga khuslai lang bad nga sngew pisa
Ong ha nga kumne por ngan ym pynsyrrwa?
Nga kloi eh ban kyrshan ĩa phi da shisha,
Ha kano ma ka khep ngan tur beit naphang
ĩa kano ma ka kam ngan leh beit ha phang.

Ka Latympang:

Pynkhreh ka kriaħ ngin leit kheit jhur lum mynta!
Nangthie najan ka pyntha Latuba
Lada ba nga mut ka urlong shisha,
Ha pha ka spah nga kloi ban ai shisha
Nangta nga kular ruh ka ĩing bha ngan shna,
Ba phan shong ba phan suk ka jingim jong pha.

Ka Ramai Kso:

Hooiđ, Syiem kynrad ngan leit pynkhreh mynta,
Ban hiar shathie sha pyntha Latuba
Kaei de ngi donkam ba ngin rah shata?
Ngan leit ban pynkhreh dopwai ban song ja
Shiphang nga la dep ja jingtah la ih lypa,
Ka um ha u klong ruh ka la don lypa.

Ka Latympang:

Nalor kita ba pha ñiewtang ban rah
Da kynmaw ban nym klet ban rah jaiñ kyrshah,
Ka jaiñ ñiad kti de thep wat klet to da rah
Lada pham khia eh uba rit u shylliah,
Tang ñoh de ban siang haba ñabam ja
Ban ñoh shong jyrtieng ban aram ki khohwah.

(Mih noh ka Ramai Kso ban pynbiang ña kita ki jingdonkam ban leit kheit jhur lum bad ka Latympang pat ka la khreh la khrum hadien ba ka la dep sum dep sleh).

Act V
Scene - II

(Ha Pyntha Latuba, don u Miat Rynsut Pala uba dang bunkam ha la lyngkha. Ka bneng ha kata ka por ka long kaba khuid bha kdiar, ka Mariang ka paw kumba ka leh kmen lang bad ka Syiem Latympang. Don ka Syiem Latympang bad ka Ramai Kso katba ki dang ñaiaid bad mar syn poi hajan ka lyngkha u Miat ka Syiem ka la ud suh kpoh kynsan kaba jur haduh katta katta).

Ka Latympang:

Ani! ka jingsuh kpoh aïu kat kata
Wow ko mei nga la ñap! Ramai ña nga ñarap!
(Ka kyllon artad ha madan)
Khie leit khot briew te nga la suh kpoh palat,
Khie khot ña u Miat, ong ka Syiem ka shitom palat
Ong hajan lyngkha jong u ha madan ka pat,
Lada um wan ñarap te ka lah ruh ban ñap.

Ka Ramai Kso:

To Syiem Kynrad, wut wut kumne ngan mareh!
(Mih ka Ramai Kso ban leit khot ña u Miat, u Miat ruh tang mar ñohsngew ña kata ka khubor u la ieh la ki kam ha lyngkha bad

mar mar u la leit shata sha ba pang ka Syiem; rung u Miat bad ka Ramai Kso).

Ka Latympang:

Ani! Ani Mei ka jingsuh la palat!

(Ka Latympang ka ud bad ka kyrthat ka lympat ia lade hangta)

Wow! Ka jingpang palat ngam sngew don jaka!

İarap seh ia nga, hangne ngan sa iap,

Khie Mai wad shuwa da u kynja kynbat

Katba dang don hangne i Bah ban iarap.

U Miat Rynsut Pala:

Ale Syiem kynrong kato ka khlieh jong phi!

(U kynrong artad ia ka khlieh jong ka ha ka lbong jong u bad shim ia u klong ban pyndih um ia ku).

Dih shuwa da kane ka um ksiar um rupa

Ba phin lait ka tyrsaw ban um ryndang de,

Kumno kumne jylliep ki khmat phim lah khyllie?

Wow Ko Blei isyncei ia kane ka kynthei!

Kumno kan shu jia ha lum ha lyngkha

Ym don hok ba jingpang kumne kan wan jia!

(U Miat u duwai Blei ban iöhi ba ka Syiem ka i jylliep ki khmat kum ba kan iapler, hadien shiphang ka Syiem ka la tip briew ba ka la iöh um ban dih).

Ka Latympang:

Khublei ko Bah Miat nga la pynshitom ia phi!

Ngam nang sngewthuh shuh kumno nga khie suh

Sngewbha seh synreit um ia ka khmat jong nga,

Da kane ka jaiñ to pynñiad ia ka.

(Katba u Miat Rynsut u dang pynñiad ia ka shyllangmat bad ki ngap jong ka Latympang da kata ka jaiñ hadien ba u la synreit um, ka 'lei jingieit ka la par stet kum u maknet ha ka dohnud jong u; u iöhi ia ka jingbha briew jong ka kum ka puri blei kaba um pat ju iöhi ne phohsniew mynno mynno ruh. Ym don samla

kynthei ka ban kham bha briew ban ia kata kaba u thum ha la ki lbong ha kata ka por. U la ialeh ban pynjai jai ia la ka jingsngew kaba u don hynrei ka mynsiem jong u ka la kyndeh kum ki dew ka duriaw bad shlei da ka jingieit ia ka, u shu peit ieit sah ia ka katba ka dang kren).

Ka Latympang:

Balei don dken ne ha pyntha jong phi hangne?
Kiba pynshitom ia nga haduh katne?
Ngam pat ju kynmaw ba ngan khie suh kumne
Ngam tip shuh na kano ma ka daw ban shu suh khyrwait?
Ngam tharai ba ka dei na ka bam na ka dih
Kijuh ki jingbam nga ju bam man ka sngi.

U Miat Rymsut Pala:

Em Syiem kynrad ym ju don kum kita!
Naduh mynkulong, ngi trei suk shyrt
Ym ju don te ba ud shitom ym ju bna,
Kyndit ban lap kumne da ka pang ka jhia!
Ka pyntha Latuba kaba khuid ba suba,
Ngam sngewthuh balei pat ia phi ka wan jia?

Ka Latympang:

Koit koit kam pher! Jingpang ka lah ban wan
La ha iing ne ka lap ha lynti syngkien,
Nga sngew tlot te phi ba nga la syep palat,
Long ha ki tyrpeng jong phi ba ngan dem jah thait?
Tang shi phang kat ban wan ka shakri jong nga
Ngan sa ong ia ka ban ialam noh ia nga.

U Miat Rymsut Pala:

To Syiem kam lei lei ngan ap sa shi por
Phi ruh pynjah thait ialade ban ioh bor,
Imat i shakri jong phi i khlem ioh kynbat
Ne i la leit kham sha jngai bad slem ban wan phai?

O! i thie du imat peit ba i ïaid stet wut wut
Imat i la ïoh u kynbat ba phi mut!

Ka Latympang:

Sngewbha seh bah Miat pynleh biang sa shiwat
Pynshim u klong um pynñiad biang ka khmat,
Jingshit jong ka sngi nga la syep palat
Jingsuh la duna ngan sa koit mynta.

(U Miat u pynthiah ïa ka ha u phlang bad leit shim ïa u klong um uba don kham ha pajih nangta bad ynda u la wan phai u buh ïa ka khlieh jong ka sa shisien ha ki lbong jong u bad pynñiad biang ïa ka khmut ka khmat jong ka Latympang. Sa shisien ka jingieit ka la par ha ka dohnud jong u ban ïohi shynna ïa ka jingbha briew jong ka, ki ñiuhmat kiba kdor, ki ngab kiba saw hoiñ ryngkat ki thlieu ba wandur ha ki ngab bad ha tmoh, ki rymmiang shyntur kiba stang bad wandur kum ba shtah; u la kum peit ruh ïa ka met ka phad ba rawaiñ jong ka; ka shadem ba wandur jong ka, ka pynkyndeh ïa u hynrei u la pynjai jai ïa la ki jingsngew namar kum u rangbah ba shida u tip ba um dei ban shim kabu ban pynhun la ki jingsngew baroh).

(Rung ka Ramai Kso)

Ka Ramai Kso:

Phi la sngew kumno Syiem kynrad mynta?
Map ïa nga nga la kham slem bym ïoh 'bat moina
Nga la ïoh tang une u 'bat khliang syiar nangthie,
Na pyntha ine i Bah ha ki khap u jymie,
Ngan sait da um na klong shuwa ba phin ktha
U dawai suh ba paka ba ju bam ki longshuwa.

Ka Latympang:

Em ngam lei lei shuh ngan sa bam sha ïing!
Ka sngi ka thang eh nga kwah leit noh sha ïing,
Sa shisien nga kyrpad Bah ïa nga shu bah,

Ba la jur ka jingtlot, ban ïaid hi ngam sngew lah
Bah tang kat ban poi ha phyllaw la biang,
Ngan da sngewnguh ïa phi ngam lah siew kylliang.

U Miat Rymsut Pala:

Ban kyrngah ïa phi ruh ko Syiem ngam sngew nang!
Peit kithie ki masi la dei ka por bam phlang
Nga la teh ïa ki naduh ba nga wan,
Sa sha sem ruh ïa ki nga hap ñiah de bran
Kumno keiñ ngan leh la kamram ki ban?
Ban sailah ïa phi ruh da lei lei ngam shlan!

Ka Latympang:

Wat khuslai shaphang kita ki kam jong phi
Nga tip ba kin biang naduh kane ka sngi,
Tang kawei mynta nga kyrpad ïa phi
Ba phin bah keiñ ïa nga on haduh mynshem,
Nga kloi ban kyrshan ki jingeh ba phi shem
Sa saw shah ngan ai ki jingdon jingem.

U Miat Rymsut Pala:

Lada long te Syiem ïa ngan btin ha Myndo
Kaba syndah u dieng kseh ba heh ba phin tngen,
Na jingshit ka sngi ba kyrang kat kane
Phin jah thait ruh shi por na jingshitom katne,
Phi lah ban shong jah thait ha trai u dieng kseh
Nga ruh la ki kam basah teng ai ngan leh.

Ka Latympang:

To kata katba phi ong ngan kohnguh ïa phi
Phi long u trai bri phi kham tip bha ma phi,
Tang kane to kular ynda dep lut ki kam
Ïa nga phin ym ieh bad sha iing jong nga phin lam;
To btin noh mynta ha trai utai u dieng kseh
Kumba phi la bthah nga ruh nga kloi ban leh.

(U Miat Rynsut u la btin ia ka Latympang bad ka ruh ka la snoh la ka kti kamon ha ka tyrpeng kadiang jong u bad shiliang pat la kyrshan da ka shakri jong ka ka Ramai Kso; ynda la poi ha Myndo kaba ha syndah ka trai dieng kseh u Miat u la pynthiah ia ka suki jai halor u shylliah ba la rah khnang ka Ramai Kso kaba la siang hangta; ki khmat jong ka ki peit ieit jylliep ia u bad baroh ar ki dohnud ki iakynduh da ka jingsyaid mynsiem ka jingieit. Mih noh u Miat Rynsut ban pyndep la ki kam sha la lyngkha).

Ka Latympang:

Mai, ieh ia nga hangne, khie leit bran sha iing,
Khie leit ban pynkhreh umsum ruh kham bun
Pynkhreh de ka jaiñboh khaila ba bha tam,
Ryngkat ka spong khor, Syiem jong nga un sa wan
Ka sati kyllaiñ sa shim na jaka buh
Ngan pyndeng ia u Miat ngan ym khuslai shuh.

Ka Ramai Kso:

Hooïd Syiem kynrad bran ngan leit sha iing,
Ia khubor ngan rah kumba phi la bthah
Wat khuslai ngan pynbiang da ki jong ki kti,
Ka jaiñ spong, ka jaiñ boh bad ruh ka sati
Phi ruh nang ioh bor, to ho nga la leit!
Ngan ap hapoh iing ngan pynbiang pynbeit.

(Ka Ramai Kso ka la mih artad nangta bad ieh ia ka Syiem hangta ka la sngewthuh lut ia ki jingtyrwa ka Syiem, ka kmen shibun ba ka Syiem kan ioh ia kaba ka thrang bad angnud).

Ka Latympang:

To, kata Ramai sa leh kumba nga bthah!
Peit shatai u Miat u la leit phai sha lyngkha,
U iaid khlem da phai dien wat tang shisien
Khie ong ia u Miat ba phan leit noh sha iing,
Ong ruh da dep kam un wan phai biang sha nga
Ba sha iing la shibit un leit on ia nga.

Act V

Scene - III

(Ha trai dieng kseh, don ka Latympang kaba dang ap kmang ia u Miat ban wan shaw ia ka, rung u Miat Rynsut Pala).

U Miat Rynsut Pala:

Balei Syiem kynrad sha la iing phi khlem leit?
Phi phah tang ia shakri jong phi ban leit,
Ka ong te ia nga ban wan phai biang sha phi
Ka ong ban leit on ruh sha iing ia phi;
Te ia noh keiñ Syiem, phi la lah mo ban iaid?
Nga ruh nga kyrkieh sha la iing ban leit phai.

Ka Latympang:

Balei phi kyrkieh ban leit phai sha la iing?
Phi hun seh ban ieh ia nga wei briew kumne?
Phin ialam ia nga ban leit mynta kumne,
Nga la bthah ban pynkhreh mar mar ruh de
Ka umsum umsleh ki jaiñ phong ruh de,
Wat kyntait ia nga, nga kyrpad ia phi.

U Miat Rynsut Pala:

Kumno kumta phin rai hi tang ma phi?
Nga long tang u nongrep, u rangli juki,
Nga hap te ban bsa ban btiah ha la iing
Kumno keiñ ngan ieh la ki bahaïing?
Kin iap thngan shisha lada ngan leh kumta
Hangno keiñ ngan ioh jingkyrkhu na i pa?

(Ka Latympang ka peit ieit ia u da ki khmat kiba angnud ba un shimti ia ka ym tang ha kata ka kynti ba un leit on ia ka hynrei junom la junom).

Ka Latympang:

To da ngeit seh bah Miat ia ki jingong jong nga
Nga ngeit phin sa suk bad nga ruh shirta,

Nga kular ban peit i Bei bad para
Te phim donkam pyrkhat shuh naduh mynta!
Shim to bah ia nga mynta mynta
Pynpoi ruh kloï lan sha iing ia nga.

U Miat Rynsut Pala:

To kata Syiem kynrad ia ngan bah ia phi.
(*U dem la ki khohsiew ha madan bad shim ia ki kti ka Syiem bad tawah ha ki tyrpeng jong u, ynda ka la dem ka met jong ka halor met jong u, u ieng joit bad piam la ki kti na ki khohwah jong ka. Dei hangne ba ka jingieit jong u rang samla bad ka thei samla ki iakynduh kum mawshamok ha ki dohnud jong ki namar baroh arngut kim pat ju mad badno badno ruh shaphang ka jingieit. Hangne ki la shem ia ka).*)

Act V
Scene - IV

(*Ha iing ka Syiem Latympang, rung u Miat Rynsut Pala uba dang bah ia ka Latympang ha la met).*)

(*Ha u Miat, hadien ba u la pynhiar ia ka na met jong u)*

Ka Latympang:

Khublei shibun eh ia phi Bah Miat!

Khie ialam ia ine i Bah sha kamra sum

(*Ha ki shakri shynrang)*

Kumba nga la bthah ha ka Ramai Kso

Pynphong ka spong khor bad ka jaiñboh khaila

Ma pha to wanrah ka sati kyllaiñ

(*Ha ka Ramai Kso)*

Ngan pyndeng ia u rangbah waiñ- jara-waiñ.

(*Ka Ramai Kso ka la dep pynkhreh lypa ka sati kyllaiñ ha i synduk rit ba la buh khnang bad leit rah sha ka Syiem, nangta ka la dep pynkhreh ruh ka bam kaba bun jait na ka bynta ka Syiem*)

bad u baieit jong ka u Miat Rynsut Pala. Hadien ba la pynriam pynbeit ia u, u Miat Rynsut Pala u iohi ialade ha dabor um kaba la pynpeit khnang ban jngoh ia lade bad um lah ngeit ban iohi ia kata ka maiñ shynrang la jong).

U Miat Rynsut Pala:

Wow! Dei ma nga une u Miat Rynsut!

Nga dei u Syiem ne u rangli juki?

(U tba ia lade bad ki jaiñ ba u phong)

Hangno kumne mynta nga don?

Ha iingtreng ne ha dulan paki?

Wow! Ko Syiem kynrad aiu phi la leh?

Ioh nga shu long Jiei bad khie lapeh!

Ka Latympang:

Wow kynrad ksiar jong nga! Phi ong lei kumta?

Phi dei u Miat Rynsut Pala u baieit jong nga,

Wow ka jingbha briew kat 'naikhatsaw synñia!

Ia phi nga la thung Syiem ha la kut shadem

Ai ka kti da jingieit ka sati ngan pyndeng,

Ba junom bad phi iakhet ksiar nga la seng.

U Miat Rynsut Pala:

Khublei shibun Syiem ki jingai sngewbha

Nga ngeit kin ym long tang jingphohsniew kynsha,

Nga ruh kum rangbah ha phi nga dei ban phla

Ia phi ruh ko Syiem nga la ieit shisha!

Hynne hi ka sngi la dohnud nga la ai

Junom ruh ha phi la jingim ngan nym tyngkai.

Ka Latympang:

Wow! Ko kynrad ksiar! Ka juban ba phi khlei

Ka pynkyndeh ia nga da jingkmien ka shlei,

Dei kine keiñ ki kyntien ksiar ba nga ap

Na phi ko paila ba kordor nga la lap;

Nga kular ban bsa ia i Bei bad para

Ngan thaw ruh mar kawei ia ki ka iing bah.

U Miat Rynsut Pala:

Khublei shibun ieit ka jingsbun jong phi,
Ngan sngewnguh junom ba iing jong nga phi kdup
Nga long uba donbok tam ha pyrthei
Ba nga shem ia phi ieit hangne ha pyrthei,
Junom nga kular bad phi ngan long ryngkat
U kynjri jingieit na phi ngan ym bthat.

(Ha ka jingieit mar kylliang baroh arngut ki la shem ia ka bneng ha pyrthei, hynrei u Miat u la klet ban pyllait noh ia ki masi lur ha lyngkha; katkum ka khana kine ki masi lur ki la kylla maw, kiba dang sah syllai ha pyntha Latuba; hynrei namar ba la shoh bun bun spah snem da u phria u slap, bad kiwei de ki bor ka mariang; kine ki dang don haduh mynta tangba kim long shuh ha ka dur kita ki masi lur katkum ka khana)•

Ka Latympang:

Ale keiñ baieit ngan pyni ia phi
Ka iing ba nga shong ka dulan paki,
Ngan ai ruh ia phi kawei ka kamra bah
Ba phin ioh pyndonkam bad phin shong phin sah
Ngan phah briew noh hi ban shna ruh kyrkieh
San tylli ki iing ia ki para bad i kmie.

(Ka Latympang ka la phah ktien ruh ha kata hi ka janmiet sha u Marangbah jong ka, u Khro Chadap ba kan ioh iathuh ba ka la jop ia ka dohnud u Miat).

(Ha iing ka Syiem Latympang, don lypa u Miat Rynsut Pala bad ka Latympang ha kamra shong kai, rung U Khro Chadap).

U Khro Chadap:

Pyrsa jong nga phi la phah wan kyrkieh!
Ngam lah ban pyntud tang khyndiat ruh te,
Nga la sheptieng nga mut la jia aïu re
Hynrei ngam pyrkhath ban iohi da kumne!
Ngam shym la ithuh shisha ia phi Miat!
Kumno keiñ pyrsa dohnud jong u phi siat?

Ka Latympang:

Ka jingieit jong ngi kaba da shong sbai
Marangbah phi ong ban pan na ki Blei,
Nga la khan la kyrpad ba Blei un sngew synei
Ban pynñoh ha nga u briew baieit shisha,
Ym dei tang ma nga i ruh i ieit shisha
Ha jingieit markylliang, ym don dieng pyngkiang.

U Miat Rymsut Pala:

Khublei Ma ïa phi, wat la ngam pat ai ktien
Kumba la kular, jingieit ïa i nga la sien,
Ngam tip kumno kynsan ka jia ha nga
Jingieit ka suh thied nga phla te mynta,
Ngan shimti ïa i pyrsa jong phi te Ma
Nga kular ban im ban ïap bad i shyrtä.

U Khro Chadap:

Pyrsa, nga la kmen ïa jingjop jong phi!
Ka sngi ban poikha bad pynhiar synjat
La dei ban pynkhreh ym dei ban pynlat
Kum u Kñi ka kamram nga dei ban pyndep,
Ban aiti la pyrsa ha ka niam ka rukom
Ba ngin ïakmen lang ba phin poi burom.

Ka Latympang:

Marangbah kynrad ngi ruh ngi kmen lang
Ban pyndep kat kata ka kam ba kyntang,
Hynrei ngi hap ap ba dang sah teng ki kam
Nga la kular hynriew tylli ki ïing ban shna
Na ka bynta i kmie bad baroh ki para,
San tylli ïa ki, kawei ïa ka Ramai Kso.

U Khro Chadap:

Nga sngew kmen shibun ba phi bat la kular
Nga tip skhem phi long kaba bha nongsynshar,
La kular ban pyndep dei ka kamram jong phi

Wat khuslai ia ki iing yn tei kloi ia ki,
Ngan pynpeit hi ma nga ban ym don jingbakla
Ba ki jingthmu baroh kin long ruh pura.

Ka Latympang:

Hooïd, Marangbah ha phi nga shaniah
U kñi ba shisha ha khia shon u bah,
Kane dei ka sngi ba ngin iakmen lang
Ngin pynkut te mynta da ka jingbamja lang
To duwai to phirat ma phi Marangbah
Ba ki kam baroh kin iaid beit sabiah.

(Hadien ba ki la dep bamja, ki la bam sa u soh trun ba la dep shet bha; nangta ka Latympang ka la song kwai ia la u Marangbah katba u dang pynkhreh ban tan duma na u noi. Ka Latympang ka la phah ktien ruh sha iing ka kmie u Miat Rymsut ban iathuh ba u Miat un sah noh ha iing Syiem bad ba kin ym sahnud bad ia ki ruh yn sa phah shaw ha ka sngi kaba bud).

U Miat Rymsut Pala:

Phi leh ia kaba dei ban phah khubor sha iing
Nga ruh kumno nga klet ban phah ktien sha iing,
La katta por ngam pat poi khlem pep kin sheptieng
Ioh la jia sniew ia nga ha lynti syngkien,
Pleng ka jingieit mo ka la pyntyllep,
Haba nga don bad phi ia la iing ruh nga klet!

U Khro Chadap:

To kata pyrsa nga ruh ngan iaid noh
Bad u myntri jong phi ngan leit ryngkat noh
Te ki kam ba la pynbeit lashai ngin sdang noh
Ba kiba dang bud kin ryntih lut baroh;
To thiah suk pyrsa phi ruh ho Miat!
Da kynmaw la burom to da ri to da bat.

(Mih u Khro Chadap ban leit phai noh sha la iing khun)

(Ka Latympang ka ialam ia u Miat sha Kamru shongkai, ki ia

*bat kti bad peit ieit iwei ia iwei kum ban pynpaw ia ka jingsngew
ka dohnud jong ki ba kata ka long ka khyllipmat ba ki lah ban
ia phylliew jingieit iwei ia iwei).*

U Miat Rymsut Pala:

İa phi nga shu shoh bieit ko baieit jong nga
Katba dang thiah ka khlieh ha ki lbong jong nga,
Nga iaroh ia jingbha briew ha la ka dohnud
Dei hangta hi ba jingieit ia phi ka bud,
Dei ruh hangta ba la jingieit nga la rai
Ba tang ia phi ngan ai ngan ym tyngkai.

*(U ktah ieit da baroh ar ki sla kti ia ki ngap jong ka, bad u peit ia
ki khmat ba sngur jong ka kiba shlei da ki jingangnud ba lada ki
lah ban kren kin pynpaw shisha ba ki phyrnai namar jong u).*

Ka Latympang:

Balei ieit phi peit shin ia nga kumto?
Kito ki khmat jong phi ia nga ki iathuh
Aiu ka kwah dohnud jong phi to iathuh
Nga iohsngew ki slati ki syaid bad ki kyih!
Lada nga lah na ka bynta jongphi ban ai
Ko ieit ngan theh lut ha phi ngan ym tyngkai.

U Miat Rymsut Pala:

Kane ka dei ka khyllipmat ba thiag tam
Ha jingim jong nga ngam pat ju tba ia samla
Phi dei kaba nyngkong ha jingim jong nga,
Ba ngan ktah ieit bad la dohnud nga aiti
Nga kwah eh ban mad ia kito rymmiang,
(U Miat u doh artad ia ka)

Wow! Katno ki syaid, ki um bad ki thiag.

*(Ki iadoh iadoh bad ia pyllait ruh de, ryngkat ki khmat ba
khapbrip ngaiñ bad katno ki sngewkmen ka bym lah batai ki
sngew ba la rong noh ia ki sha kata ka hima ka jingieit ba ka la
iohsngew na ka shakri jong ka ka Ramai Kso).*

Ka Latympang:

Baieit eh jong nga ym slem phin sa long u tnga!
Ngin ap ïa ka ïa ban mad jingsuk ba shisha
Ka por ka la ïaid la shiteng synñia,
Ngam lap sngewthuh kumno por ka her stet
Ha ki ksangti jong phi ïa lade nga la bret,
Ïa sha la ki kamra ban thiah noh ngin leit.

(Mih noh U Miat Rynsut Pala bad ka Latympang ban leit sha la ki kamra, ki la ai khublei thiah suk iwei ïa iwei).

Act V

Scene - V

(Ha iing ka Latympang don lypa u Khro Chadap, uba la poi dang step, ka Latympang bad u Miat Rynsut Pala, rung ka kmie u Miat ka kong Deimaïa Pala baä ki para kynthei u Miat, ka Phlo, Ka Phril, ka Dil bad ka Roli).

Ka Latympang:

Khublei ïa phi baroh, nga la phah shaw ïa phi!
Ha iing jong nga nga pdiang sngewbha ïa phi,
Nga tip phi lyngngoh bad don bun ki jingkylli
Kumno bad balei hangne u khun jong phi?
Wat khuslai ïa kata yn batai hi da u Kñi
Ïa kiei kiei baroh un pynsngewthuh ha phi.

U Khro Chadap:

Kong Deimaïa Pala, bad phi kum ki pyrsa!
Nga long u kñi ka Syiem, nga ruh nga pdiang sngewbha
Ha kato ka sngi ba nga wan phim da khlaiñ bha,
Nga la tyrwa ïa u Miat bad ka pyrsa ban poikha
U ong ba u hap kit ïa phi bad ki para,
Dei jingieit ba lam ïa u hangne mynta.

Ka Deimaia Pala:

Nga ai khublei ia phi Syiem bad phi u longkni!
Ngan ong kumno pat lada ki la mon hi
Tang kawei nga kwah ba un da un ri,
Ban nym leh khiewjakai ia ka kam poikha
Katne u don la ki jong ki para,
Ban lait ka kyrtoh, ka siar ka lait kylla.

U Miat Rynsut Pala:

Kumba nga la phla ba nga ieit shisha
Ngan ri ngan sumar ngan nym leh thala,
Nga don la ki kur la kine ki para
Ha phi Bei mynta nga smai bad nga phla,
Ngan im ruh bad i ngan iap namar jong i
Ngin ym iehnoh, Bei ia phi ruh ngin ri.

U Khro Chadap:

Katba ia iing jong phi ym pat dep shna
Phin shong shuwa hangne bad i pyrsa,
Baroh jingdonkam ngin pynbiang ia phi
Phin long shi bynta kum ka iing jong ngi;
Wat khuslai eiei kaei phi donkam
Ki shakri ki shakor ia phi kin pynbiang.

Ka Deimaia Pala:

Nga bad kine ki khun, ngi sngewnguh shisha
To nang iaroi pateng kat kane ka jingbha!
U Blei un kyrkhu phin nang kiew irat
Ha ka koit ka khiah bad ka bha ka miat,
Nga long ka rangli ngam don ban siew kylliang
Tang ki jingkyrkhu ia phi ngan pyntyrsiang.

(Ki para u Miat ruh ki la khublei ia u kni ka Syiem ryngkat ia ka Syiem, ki peit hun mynsiem sha la u hynmen uba donbok ban iapoikha bad ka Syiem kaba bha mynsiem. Ka Latympang ka la

*phah sum phah sait ia ki ha ki shakri jong ka bad ai ia ki baroh
ban phong da ki jaiñ bha jaiñ miat, hadien ba la dep sum dep
sleh ki sa bam ja lang).*

U Khro Chadap:

Te haba kumne baroh arliang kur ngi la mon
Nga kwah buh sngi pynhiarsynjat noh syndon,
Ha une u 'Naiwieng lada ngi mon lang
Ka tarik ngin buh ban biang baroh arliang,
Khngang ba ngin ioh khreh jingkhawai kaba khraw
Ngin ioh khot paidbah bad ngin khang shnong khang thaw.
(*Te kumta la iabeit bad thikna ka sngi iapoikha, u Khro ruh u la
leit phai sha la iing; ka kmie u Miat bad ki para ruh ki kmen ki
sngewbha ha kata ka iing thymmai).*)

Act V

Scene - VI

*(Ha Pudiar-dhari ka jaka ba u Miat bad ka Latympang ki ju leit
shong kai bam lyer ban iaphylliew jingieit, kat bym pat dei kata
ka sngi pynhiar synjat, kane ka jaka ka don ha shnong Wyrto ha
ka surok ban leit sha shnong Thangraiñ. Don u Miat Rynsut
Pala bad ka Latympang kiba dung iashong kai ha ka shuki maw).*

Ka Latympang:

Paila jong nga, nga kheiñkor ia jingieit jong phi
Ngam ju poi pyrkhat ban ioh kum ma phi,
Nga la mad ia ki raieh ka synshar khaddar
Nga la tur ia ka thma ha hima Manar;
Mynta nga sngew ba da jingieit la synshar
Ha ka khet ksiar nga shong bad phi paila ksiar.

U Miat Rynsut Pala:

Nga ruh keiñ baieit ngam ju phohsniew ban long

Ha ka khet jingieit dohnud jong phi ngan shong!
Phi long Syiem dohnud ngan aiti lut ha phi
Phi la khum, da jingieit nylla ngan iapli,
Ngam thait ngam ngiah shuh ia phi ban doh sah
Nga kwah ba kumne junom ngin iai sah.

Ka Latympang:

Phi tip keiñ ieit katba ha shadem nga dem
U Saihon ka jingieit u nang iai rhem iai rhem,
Nga tip phi long u 'rangkynsai dap shynrang
Dei keiñ tang ha phi la jingieit nga la phrang,
Naduh sngi nyngkong ba nga sngew ia ka sur
Ba phi kynud ha lyngkha katba phi dang lur.

U Miat Rynsut Pala:

Keiñ noh te baieit ia phi nga shu iap ngiah
Ka met jarawaiñ haba nga pynthiah,
Ha kato hi ka sngi nga la iapbieit ia phi
Jingieit ba nylla nga theh lut ruh ha phi,
Ngan ieit ia phi ieit bad tang ia phi hi
Ngan bat la juban haduh bakut ki sngi.

Ka Latympang:

Ia noh keiñ baieit ka sngi ka la noh
Ia katei ka sahit u bnai un sa doh,
Ka la dei ka por sha iing ngin leit phai
Ngin buh ha dohnud jingieit ba janai;
Ki kam ki dang sah na bynta sngi poikha
Ba jingpynkhreh ba bun kin long ba thikna.

*(U Miat Rynsut Pala bad ka Latympang ki iaiaid snoh kti katba
ki dang leit phai sha iing).*

Act V

Scene - VII

(Da ka jingbthah briew ki myntri ka hima bad ka jingwan iarap ki rangbah bad ki misteri ba tbit, ia baroh hynriew tylli ki iing la dep pynieng lut bad ka la don ruh ka kiew iing thymmai ha kaba pyndep ka niam ka rukom ban pynieng ia u “Shrot Skit-Pyrdi”⁹ ne u Rishot Pdeng ryngkat ka duwai ka phirat ban neh ka longiing longsem. Na ka liang ka iing ki para u Miat la pyndep da u Miat ia ka suit ka shor bad ka kynjoh kha skaiñ bad na ka liang ka iing jong ka Ramai Kso la pyndep da u Rosing Kamar, u rangbah shakri. La pynbna ruh hangne ia ka tarik pynhiar synjat jong ka Syiem Latympang da u kni jong ka u Khro Chadap ka ban long ha ka sngi Muchai jong u ‘Naiwieng. Ha kata ka sngi ka iing Syiem ka la phyrnai hi khrek da ki jingpynriam pynbeit bad ki syntiew ba sieh pynitynnad sawdong jong ka. Ka bam ka dih bad ka doh ka keh ka bym tip shuh namar la pynkhreh na ka bynta baroh ki marjan shnong).

(Ha ka sngi pynhiarsynjat, ha kamra shong dorbar ba la pynbeit bad pynitynnad bha la don lypa u Khro Chadap, ka Latympang, rung ki myntri, u Khro Chadap Manar bad u Khian Chadap, bad u Bakhraw, Olin Pala).

U Khro Chadap:

Mynta ka dei ka sngi ba kmen tam ia nga u Kni
Sngi pynhiarsynjat ka la poi ia ka Syiem jong ngi,
Nga dap jingsngewnguh jingkit khia jong phi
Ma phi u bakhraw bad ruh ki myntri,
Sa da kit khia lem ba kam kan iaaid beit
Baroh kin da bam, thylli kin ym leit.

⁹ S. S Laloo, *Ka Syiem Latympang*, Shillong, (1989), p. 84.

Ka Latympang:

Nga ruh nga sngewnguh ïa baroh na phi
 Phi la kit khia lem na bynta kane ka sngi,
 Nga ngeit ba ki kam baroh la ïadep bhah
 Mano ban shet, ban sam bam bad ban rah!
 Kaba donkam sa ong ïa i Marangbah
 Dei ma i ba pynïaid kane ka lat bah.

U Chrong Chadap Manar:

Wat khuslai Syiem kynrad ki kam la biang lut
 Ma nga bad u Khian ryngkat u Olin
 Ngi la tip ban pynbiang ban lait khlem akor;
 Kane dei ka sngi bakhraw namar jong phi!
 Jingim thymmai phin sdang naduh kane ka sngi,
 Ngi kitbok kit rwiang ba phin shong suk shong saiñ.

U Khian Chadap:

Hooïd Syiem kynrad wat nym khuslai eiei
 Nga ruh nga kit bok ngan duwai ha u Blei
 Ba phin koit ba phin khiah phin roi parum pareh,
 La u tnum u tyndai ryngkat ki khun ki ksiew.

U Olin Pala:

Nga ruh nga la pynbiang kynthei ba kin shad
 Ha ki jaiñ ba bun rong bad ka khyllong ka sad,
 Ki jingrwai khoros ki la dep pynkhreh
 Sa ban peit ïapngiah ki ban pynkyndeh,
 Wow, jingkmén ki 'thei samla kane ka shnong!
 Ba Syiem jong ngi kan pynhiarsynjat, ki ong.

*(Ka por Pynhiarsynjat ka la dei, ka Latympang ka riam da ki
 jaiñ sem muka bathoh saw narud nador ka jaiñ pien thoh saru,
 ka la deng da ka ksiar shi rynñieng, naduh u shan ryndang, ki
 sohshkor, u kynjri ba jrong bad ba khia bun tula, ka deng sa ki
 tad bad ki mahu nador ka sopti kti jong ka. U shñiuh ba la dep
 thaiñ ka teh sa u sai khyllong bad ka deng sa ka pansngiat ksiar*

ba la sieh da u 'tiew lasubon. Rung u Miat Rymsut Pala ryngkat ki briew ba la phah u Khro Chadap ban leit shaw ia u ryngkat ki bahaiing jong u. U Miat u phong da ka spong Khor kaba rem dor tam, u phong ka sopti kti ba lieh bad ka jymphong ba la thaiñ khnang da ki ksai rong ksiar. Ka jaiñboh kaba remdor ba la phah suh khnang, bad u kup da ka banat saw. Ha baranda shuwa ban rung ha jingkhong bah, u Wanche Kamar u dei u shongkha ha ka kur Chadap, u la pynkhreh ka umphniang bad ka um ha dabor ban pdiang sngewbha ia u Miat ha kata ka sngi pynhiar synjat).

U Wanche Kamar:

Te la dep ka song kwai na ki arliang kur
La dep ka ai ding na iing ka kynthei,
Mynta ngan pynsait ia ki kjat u poikha
Kumba long ka dustur jong u longshuwa,
Ngan pynsleh ka umphniang kumba long ka rukom
Shuwa ba phin rung ban shong hangne junom.

U Khro Chadap:

Te shong keiñ pyrsa ha une u shylliah
Uba khuid ba suba la buh khnang ia phi,
Ngin sei ia ki iad um iad hiar kat kum ka rukom
Ngin theh mar kyliang mar shiskaw ki ju ong!
Shim shuwa na ngi na ka liang kynthei
Sa theh pat na phi kum rukom kaba dei.

(Bud sa ka nguh Blei na baroh ar liang kur hadien kata ki sa iadih ia kata ka kiad mar khyndiat ryngkat ka doh ka keh. Nangta ka sa don ka iateh jutang ki shijur lyngba ki Kñi; u Khro Chadap na ka liang ka kynthei bad u Dawan Pala na ka liang u shynrang)

U Khro Chadap:

Nga nguh ia me ko Trai Kynrad shihajar nguh!
Ia ngi u bynriew Me la bynta Me la buh
Te kumba la kular na ki ksiang longkñi
Ba kine shijur jinglong shitnga kin shimti,

Hei ho phi ki Blei to ai ka kyrkhu ka kyrdoh!

Ban seisoh ka longkha da kaba bha baroh!

La biang mo! Shihajar nguh shihajar nguh!

(U Khro Chadap u dem artad khrup da ki khohsiew ha madan bad pyndait la ki slakti ban ainguh ia u Blei Nongbuh Nongthaw).

U Dawan Pala:

Nga ruh nga ainguh ia me Trai Nongthaw!

Na ka bynta kane ka sngi kaba khraw

Ba une u kynja pyrsa na ka kur Pala

Ha ka kur Chadap un leit ban poikha,

Te ngan sneng ngan kraw ba un peit un ri

Un ioh ka longkpa ban soh u sohkha!

U Khro Chadap:

Ka Kur Chadap kan bat la juban

Shisien ba la khlei da lei lei nym kynran,

La pyrsa nga la sneng ki 'tien hok 'tien sot

Ban tip ka kheiñ kur ka kheiñ kha,

Ban soh ka kyrdan u sohkaw sohpét kha

Ban ioh ka nam kmie ka iing ka meikha.

U Dawan Pala:

Kumba la khlei ka juban ba une u pyrsa,

U long uba duk, uba rit, ba duna

Ha khmat jong phi Blei ka jutang ksiar rupa

Ba ngi para kñi ngi la khlei shisha

Ban iashong beit shongbiang bad ban roi ban pa

Ka longkur jong phi bad ha ngi ka longkha!

U Khro Chadap:

Te ha khmat ki Blei para Kñi ngin pyni

Lada don ka lait ka let ha ki pyrsa jong ngi,

Ngin iāmap markylliang ngin tem de ia ki

Katta mo kan biang soskular jong ngi!

U Dawan Pala:

Naduh mynta ha ka kur Chadap nga aiti!
Ban pynsei pynkha kumba long dustur riti,
Ban sei ka longkha ban sei matkylliang
Ban sah burom meikha bad khunkha markylliang
Trai Nongthaw Nongbuh shihajar nguh!
'Lei longkur longjait phi ruh shihajar nguh!

U Khro Chadap:

Te haba la biang ka nia ka jutang
Na ngi ki longkñi te baroh arliang,
Nga pynbna paidbah ba naduh kane ka sngi
U Miat Rynsut Pala bad ka Latympang Chadap,
Ki la ialong shitnga katba kum ka dustur!
Te mynta kin iashad kine ki shijur!

U Dawan Pala:

Ngi mynjour ngi mynjour kat kum ka dustur!
Ban neh ka longkha bad iar ka long kur.
La biang thik katto ka 'lei longkha la pyni
İa ka kur jong phi bad u kur jong ngi!

U Khro Chadap:

Kan shad shuwa kynthai kat kum dustur,
Sa shikynta hadien sa shynrang un tur!
Te ngi la poi ka khublei markylliang mynta
Ba la biang ka jutang ngi la teh ka longkha!

U Dawan Pala:

Kumba long ka dustur u pyrsa jong nga
Un sa shad bad kmen lang da ka mon sngewbha,
Ban pynpaw ia jingmen ha kane ka sngi
B'la poi burom ki pyrsa jong nga bad jong phi!
Te ka jingiasad kan sdang noh mynta hi!
Hei Duhalia sdang noh put ka tem mynta hi!

(Shaw thap kti ki paidbah sawdong kata ka kamra bad ki duhalia ki la sdang ban tem ia ka ksing kynthei bad ka padiah; ki khoros pat kiba la pynbeit lypa ki la sdang ka ruiwai phawar shaphang ka jingim jong ka Syiem Latympang naduh basdang haduh kata ka sngi iapoikha bad u Miat Rynsut Pala. Ka Latympang ka la sdang ban shad pyllun ia kata ka shylliah ba la shong u Miat. Katba dang phawar ki khoros katta ka nang iai shad, nyngkong ka pynjem suki jai da kaba pynkhih ia ki kjat ryngkat bad ka met ka phad ba jem jong ka; katba dang kylla ksing ka la nang kham shad stet haduh katta katta haduh ba ka jingshad tawiar jong ka ka la pynlong ia ka ba kan baiiong hi ngit. Dei ha ka por ba ki khoros ki la poi ha ka bynta jong ka jingruiwai ba kumno ki Changpung ki la shet shukor ia ka bad ha ka sngi ba ki mut ban pynlong jingknia iasuk, ba ki la thang lut ia ka Hima Manar baroh kawei haduh ban da ingkhong khait bad ki la khie thma kum ki lyer kyrtiah ban sliah naphang lin ia ki briew jong ka Syiem Latympang kiba la shah phnieng shangkawiah; kiba la pyniap naphang ia ki briew jong ka bad kynthei bad khyinnah. Hamar kata ka por, kyndit kynsan kumba dung 'namsarang ia ka dohnud jong ka haba la rah biang ia ka sha kito ki por bad ka khyllipmat ba kthang tam ha ka jingim jong ka, ka Latympang ha ka jingkyndeh ka shadem ka la kren ruma).

Ka Latympang:

Ka snam! Ka snam! Wow ka snam! Wow ka snam!

Peit! La lyngkien lut ha kane ka madan!

Ki khun hajar jong nga ki la iap lut

Ha ka jingshet kylla ia nga me la kput!

Nga la ieh la ka khet ia la ka hima

Ban phet krad tang ban im hangne mo ia nga!

(Ka Latympang ka kren ruma bad bat la ka shadem kynsan kynsan bad ha kata ka jingshad tawiar ba stet jong ka ryngkat ka jingriew stet ka Padiah, ka kyllon kram ha madan, ki khoros

ki la sangeh ban rwai bad phawar bad ki duhalia ruh ki la sahngeh ban tem bad ban put. Kumba tied u pyrthat rkhiang, u Miat u la kyndit thret ban iöhi kumta bad u la kynrup pynkloi, pynkhih ia ka shane shatai na ki ngab jong ka, u khot ia ka kyrteng jong ka, hynrei jar jar, tur katto katne ki paidbah)

U Paidbah:

Balei balei la jia aïu ia ka Syiem?

Kaweh! Kaweh! Ai ai lyer ba in peitmat!

(U Khro Chadap u la tur shakhmat)

U Khro Chadap:

Balei kumne! La jia aïu pyrsa jong nga?

Wow ko mei! Ka snam na shyntur ka shlei!

Jak kumno kumne u klongsnam u la bthei!

Kat kane ka sngi kmen phin shu jah kumne jar?

Ko baieit jongnga balei kumne sha?

Phi pynkmen donburom kumne ia i mama!

(U Khro u iam rangbah katba u dang twad ia ki thied snam na u ryndang jong ka; u Miat pat u kdup ia ka ha la shadem bad u kyrshan ia ka khlieh jong ka ha la ki lbong, thik kumba u leh ha kato ka sngi mynba ka khie pang ha pyntha Latuba).

U Miat Rymsut Pala:

Wow kaei ieit kaba jia ia phi kumne?

Kumno keiñ ieit phin shu sngap jar jar kumne?

Ko Syiem dohnud jong nga shano ki kular?

Ba phi khlei ba ia nga marwei phin ym ieh

Wow! Dohnud la thlieh shiteng por ia nga phin ieh?

Phi wanrah ia ka bneng ha nga tang shiteng por seh?

(U Miat u ñiad ia ka snam ba mih na shyntur jong ka da la ki sla kti, u iam artad katba u dang doh na ka ngab bad shyllangmat jong ka; hangta u khmied la ki khmat sha bneng ban duwai).

Hu. . .hu. .hu...hu... Wow ko Blei Trai Kynrad!

To sngap ia nga u briew nga duwai nga phirat

Ko Blei kynrad nga la kular ban ym iakhlad!
Bad kane ka baieit kaba nga la iapoikha
Te da kumno keiñ ngan im haba khlem ma ka!
Don jingmut aïu shuh khlem ka baieit jong nga?

U Dawan Pala:

Sngap noh pyrsa wat leit kren kumta!
La thoh nusib jot ngin leh kumno sha?
Jingim bad jingïap ym dei ha phi ha nga
Hynrei ha u Blei uba la mang ia ka!
I pyrsa mynta sha duwar u Blei i la poi
La dohnud rangbah to da pyneh, toi!

U Miat Rymsut Pala:

Wow ko mama! Nga long uba la tim
Ba ha pyrthei marwei kumno keiñ ngan im,
A! Phi Blei ki dken to wan hiar ha nga
Ba ngan ioh pat ban iashem bad la ka tnga;
Kumba long ka dustur, ngan shad sa ma nga
Put ka Sharati ma phi Duhalia!

*(U Miat u pynhiar suki ia ka khlich jong ka Latympang ha madan,
bad u shad mastieh sawdong ka met jong ka ryngkat ki ummat
kthang. Baroh ki paidbah ki shu peitseh ia kane ka jingleh jong
u, tur u Khro Chadap).*

U Khro Chadap:

Keiñ noh seh pyrsa ich ynnai pyndep shuh
Ia ka dustur ka riti haba tnga kam don shuh!
Ia noh ngin iarah ia i pyrsa sha jingthiah
Ban pyndep niam rukom ban pynkhreh ka krong,
Ka niam iap ngin leh 'iar padat 'iar syngkhong
Kñia ka khriam ngin pyndep shuwa ban leit thang.

*(U Miat um sngap bad shad beit sawdong jong ka metiap ka
tnga bad u bteng la ka phawar).*

U Miat Rynsut Pala:

Lada phi la kular ban ieit tang ia nga
Ko jingiap ngan bud ha lynti jong pha!
Kumno mo baieit na phi ngan iakhlad
Lada u Tngam na ka Wanduh um lah khlad!
Ko Syiem thep mynsiem mynsiem jong phi ngan wad!
Ngan pynpaw mynta A Blei! La kular ngan bat.

(Hamar kata ka por ka waitlam kaba ju wah ha kynroh, ka la hap kynsan bad dei ha ka khlieh jong u Miat bad u la kyllon kram ha madan. Hadien kata u ieng kynsan bad pyrshang ban shad biang, hynrei na ka jingtangon eh kata ka waitlam u la king baiong ka khlieh bad u la kyllon kram halor ka shadem ka Syiem Latympang. Shaid tuid ka snam na ka khlieh jong u. Shiphang u kyrthat iap bad u dkut mynsiem; baroh jar ki shu sngap bad peit lyngngoh).

Khorus:

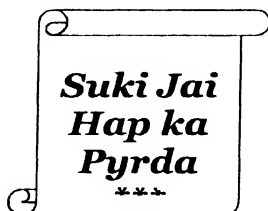
Kane te la dei ba la bishar ki Blei!
La ha pyrthei kim shym ioh ban ialong kawei!
Hynrei jingieit ka paw wat ha khmat ki Blei
La rong noh ia mynsiem ban iasoh lang kawei!
Junom la junom sha lyndet ka pyrthei!
Hai re hai kane te la dei ka mang Blei!

Ki Duhalia: *(Ki put ia ka shyngwiang ryngkat ka sharati da ki sur bynnud katba ki khorus pat ki dang rwai kynud da ki sur pangnud).*

Khorus:

Ka nam ka burom jong phi Syiem kynrad
Junom kan iai sah ha pateng kan iai rah,
Ka Latympang Chadap bad Miat Rynsut Pala
Jingieit ba nylla ba la paw da shisha
Ka Pung Syiem kan khana bad Pyntha Latuba!
U maw niam jait Chadap bad u Mo-Le-tno

Ba ka kñia Ryngkew kan ïai neh kumto
 Wat u Lum Sehlama ruh u don ka khana
 Ba ka Syiem Latympang ka la jop ha ka thong
 Ban sah ha ka nam ba hok ïeng rasong
(Ki kynud suki jai)
 Syiem Latympang to ïai im junom
 Syiem Latympang to ïai im junom!



Ki Par Jingtip:

Bareh, Denzille. (Compiler) *U Mawpun Jingtip*.
 1956-57.

Laloo, S. S. *Ka Syiem Latympang*, Shillong 1989.

Sungoh, Heibormi. *U Kunok Vol. I*. Future Creations,
 Shillong. 2002.

Sungoh, Heibormi. *U Kunok Vol. II*. Future Creations,
 Shillong. 2005.

Ki Informant

U Patsha Dkhar	- Na Wyrto
U Dabiang Suchaing	- Na Wyrto
U Nicholas Dkhar	- Na Wyrto
U Rolace Saïo	- Na Changpung
U Heibormi Sungoh	- Na Changpung
. Fr. I. Warpakma	- Na Mynso





Ki Maw Masi Ba La Pynpait Ha Pynthor Latuba



Ka Pynthor Latuba